

מסמך א' – חוברת תנאי המכרז

## מסמכי מכרז מעודכנים

### מכרז פומבי ממוכן (מקוון) מס' 3/24

למתן שירותי תרגום ועריכה עבור חברת  
נתיבי איילון בע"מ

מהדורה מעודכנת: מרץ-מאי 2024

	<b>מבוא</b>	1.
	<b>כללי</b>	1.1
<p>חברת נתיבי איילון בע"מ (להלן: "החברה" או "נתיבי איילון") מזמינה בזאת קבלת הצעות למתן שירותי תרגום ועריכה, הכל כמפורט במסמכי המכרז.</p>		
	<b>רקע</b>	1.2
<p>1.2.1 נתיבי איילון הינה חברה ממשלתית כמשמעותה בתקנה 3(5) לתקנות חובת המכרזים, תשנ"ג-1993, העוסקת על פי החלטות ממשלה ומסמכי היסוד שלה בניהול, תכנון וביצוע פרויקטים תחבורתיים.</p>		
<p>1.2.2 במסגרת מכרז זה ולצורך פעילותה, מבקשת נתיבי איילון להתקשר עם מספר ספקים, בקטגוריות שונות, אשר הינם גורמים מקצועיים בעלי ידע וניסיון מוכחים במתן השירותים הנדרשים, כמתואר להלן.</p>		
<p>1.2.3 נוסח המכרז הינו בלשון זכר אך המכרז פונה לשני המינים כאחד.</p>		
	<b>מטרת המכרז</b>	1.3
<p>תכולת מכרז זה, מחולקת ל-7 פרקים :</p> <p><b>פרק א'</b> – שירותי תרגום ועריכה – <b>אנגלית</b> (לרבות כל הניבים והדיאלקטים);</p> <p><b>פרק ב'</b> – שירותי תרגום ועריכה – <b>ערבית</b> (ספרותית ומדוברת), לרבות כל הניבים והדיאלקטים);</p> <p><b>פרק ג'</b> – שירותי תרגום ועריכה – <b>רוסית</b> (לרבות כל הניבים והדיאלקטים);</p> <p><b>פרק ד'</b> – שירותי תרגום ועריכה – <b>אמהרית</b> (לרבות כל הניבים והדיאלקטים);</p> <p><b>פרק ה'</b> – שירותי תרגום ועריכה – <b>צרפתית</b> (לרבות כל הניבים והדיאלקטים);</p> <p><b>פרק ו'</b> – שירותי תרגום ועריכה – <b>תיגרינית</b> (לרבות כל הניבים והדיאלקטים);</p> <p>מטרת נתיבי איילון במכרז זה, הינה להתקשר עם <b>עד שני</b> (2) מציעים זוכים <b>בכל פרק</b> אשר יעמדו בתנאי הסף הקבועים לכל פרק במכרז והכל בהתאם לשיקול דעתה הבלעדי ובשים לב לצרכי החברה ולניקוד המשוקלל (ניקוד איכות/מחיר) שקיבלו המציעים השונים. יודגש כי אין באמור משום התחייבות של החברה לקבוע 2 זוכים בכל פרק והחברה תהא רשאית לקבוע גם זוכה אחד בכל פרק ו/או בחלקם. מובהר כי החברה רשאית, בהתאם לשיקול דעתה הבלעדי, ובשים לב לצרכי החברה ולניקוד האיכות שקיבלו המציעים בכל פרק, לבחור במספר גדול יותר או קטן יותר של זוכים בהתאם לשיקול דעת ועדת המכרזים.</p>		

תשומת לב המציעים מופנית לכך, כי מציע רשאי להגיש הצעה ליותר מפרק אחד ולהקבע כזוכה ביותר מפרק אחד. ההצעות בכל פרק תבחנה בנפרד.

רשאים להגיש הצעה מציע יחיד שיספק את השירותים בעצמו או אמצעות מתרגם מסוים מטעמו (להלן - נותן שירות מטעם המציע או מתרגם מטעמו) ושותפות או תאגיד המסוגלים לספק את שירותי התרגום באמצעות מתרגם או מתרגמים מסוימים מטעמם. החברה תבחן ותבחר מתרגמים ספציפיים. מציע רשאי להציע מספר מתרגמים לכל פרק ובלבד שמתרגמים העומדים בדרישות ויבחנו במסגרת ההצעה יספקו את השירותים מטעם המציע ככל שהמציע יקבע כזוכה במכרז. בחינת ההצעות תעשה בהתייחס למתרגמים שעומדים בדרישות הסף. המתרגמים ייתנו שירותי תרגום בתחום הידע הרלוונטי ובהתאם לדרישות המכרז, הכול בהתאם לדרישת החברה כאמור במכרז זה להלן.

המציעים הזוכים יספקו את השירותים הנדרשים במכרז לצורך התקשרות בהסכם מסגרת לאספקת השירותים. והכל בהתאם לדרישות השונות, על פי הצורך ובהתאם לתנאים הקבועים במכרז ולשיקול דעת החברה.

השירותים הנדרשים יעשו בהתאם להוראות חוברת תנאי מכרז זו (מסמך א' למסמכי המכרז), להסכם ההתקשרות המצורף כמסמך ב' למסמכי המכרז תשומת לב המציעים מופנית לרשימת המסמכים המהווים את מסמכי המכרז, כמפורט בסעיף 4 להלן.

מובהר כי אין התחייבות כלשהי של החברה להזמנות כלשהן ממי מספקי המסגרת.

#### 1.4 הגדרות

לצרכי מכרז זה, משמעות המונחים שלהלן תהיה כפי שזו מפורטת בצידם:

<p>חברת נתיבי איילון בע"מ;</p>	<p>- "החברה"/"נתיבי איילון"</p>
<p>מכרז זה אשר פורסם על ידי נתיבי איילון, על כל נספחיו, מסמכיו והעדכונים וההבהרות שצורפו אליו ;</p>	<p>- "המכרז"</p>
<p>הסכם ההתקשרות למתן השירותים, אשר ייחתם בין החברה לבין כל אחד מהמציעים הזוכים, בנוסח המצורף <u>כמסמך ב'</u> למסמכי מכרז ;</p>	<p>- "הסכם ההתקשרות"</p>
<p>השירותים נשוא המכרז, לרבות השירותים המפורטים בסעיף 1.5 להלן ובהסכם ההתקשרות המצורף כמסמך ב' למסמכי המכרז ;</p>	<p>"השירותים"/"העבודות"</p>
<p>כולל <del>לפחות</del> 250 מילים. התמחור לפי מספר המילים יחושב לפי שפת היעד (השפה אליה תורגם המסמך). הספק יגיש למזמין את המסמך המתורגם בפורמט "WORD" או פורמט אחר הניתן לעריכה וספירת מילים.</p>	<p>עמוד /עמוד מתורגם</p>

<p>פרסומים שונים מטעם החברה, מודעות פרסום, שילוט, חומרי שיווק /הסבר, מנשרים, פליירים סרטונים וכיו"ב.</p>	<p>"חומרי הסברה" -</p>
<p>תרגום אתרי אינטרנט, תרגום מסמכים כלליים, לרבות מצגות וחומרי הסברה וכיו"ב ;</p>	<p>- "תרגום סטנדרטי"</p>
<p>תרגום מקצועי/ טכני של מסמכים הנדסיים- מקצועיים, כרכים מקצועיים, מפרטים הנדסיים, כתבי כמויות וכיוצ"ב.</p>	<p>- "תרגום מקצועי – הנדסי"</p>
<p>תרגום מקצועי/ משפטי של מסמכים משפטיים כגון מכרזים, הסכמים, מסמכים משפטיים אחרים וכיו"ב;</p>	<p>- "תרגום מקצועי – משפטי"</p>
<p>מי שהגיש הצעה למכרז ;</p>	<p>- "מציע"</p>
<p>גוף / ארגון / חברה בעל ישות משפטית שקיבל שירותי תרגום מהמציע. <b>מחלקות שונות באותו הארגון ייחשבו כלקוח אחד.</b></p>	<p>"לקוח"</p>
<p>מציע אשר הצעתו תיבחר על-ידי ועדת המכרזים של נתיבי איילון כהצעה זוכה במסגרת מכרז זה, עימו תחתום החברה על הסכם מחייב אשר נוסחו מצורף <b>כמסמך ב'</b> למסמכי המכרז ;</p>	<p>המציע הזוכה ו/או "הספק" ו/או "הקבלן"</p>

**1.5 תכולת השירותים הנדרשים**

- 1.5.1 מכרז זה הינו לקבלת שירותי תרגום בהתאם לפרקים שנכללו במכרז זה והכל בהתאם למפורט במסמכי המכרז, בהסכם, בנספחיו ובמפרט הטכני ואשר יבוצעו בהתאם לצרכי החברה מעת לעת ועל פי שיקול דעתה הבלעדי (להלן: "השירותים").
- 1.5.2 השירותים בכל פרק יכללו, בין היתר, תרגום סטנדרטי ותרגום מקצועי הנדסי ו/או תרגום מקצועי משפטי (כהגדרתם לעיל) וכן כל חומר אחר הדורש תרגום, מהשפה העברית לשפה הערבית ו/או האמהרית ו/או האנגלית ו/או הרוסית ו/או הצרפתית ו/או תיגרינית ו/או כל שפה אחרת אותה תדרוש נתיבי איילון ו/או משפות זרות אלו לשפה העברית. התרגום הינו בהתייחס לטקסטים, אתרי אינטרנט ובמידת הצורך גם בהתייחס לתמלול ותרגום קבצים קוליים.
- 1.5.3 תשומת לב המציעים לכך כי התרגום- הן הסטנדרטי והן המקצועי (הנדסי /משפטי)- כולל מושגים רבים מעולם התחבורה, ההנדסה והתשתיות והמשפט והוא יכלול, בין היתר, את השלבים הבאים: ביצוע התרגום, בדיקת התרגום, עריכה לשונית, עריכת המסמך ( פסקאות, פסיקים וכיו'), הגהה והעברת החומר

המתורגם לנתיבי איילון, תיקון והבהרות החומר המתורגם בהתאם להערות נתיבי איילון, הכל כמפורט במפרט תכולת השירותים.

1.5.4 החברה רשאית לדרוש מהספק את פרטי המתורגמן/מתרגם טרם תחילת השירותים ולהחליט האם לאשרו או לא. באחריות הספק להחליף את המתרגם לשיעור רצון המזמין. כל עבודת תרגום שתוגש לחברה תעבור בקרת איכות, הגהה, בדיקה ועריכה לשונית מקצועית על ידי הספק. **מובהר כי לא תשולם תמורה נוספת עבור רכיבים אלה.**

#### 1.5.5 העברת חומרים בין המזמין לבין הספק:

1.5.5.1 המטלות יעברו לספק הרלבנטי באמצעות הדוא"ל. בנסיבות המצדיקות זאת (כדוגמת מסמכים סודיים / רגישים) בהתאם לשק"ד החברה, יידרש הספק להגיע למשרדי המזמין (פיזית) לצורך מסירה ידנית של החומרים ולהחזירו למזמין באותו אופן. מובהר כי במקרים אלה לא תשולם לספק תמורה נוספת וכי באחריות הספק לדאוג לשינוע מאובטח של החומרים מהמזמין לספק וחזרה.

1.5.5.2 בעת העברת עבודת תרגום לזוכה, תקבע המחלקה המזמינה מועד להגשת התוצר המתורגם. על פי רוב נדרשים תוצרי השירות במהירות. כמו כן, מטלות תרגום של חומרי הסברה נדרשים בתדירות וזמינות גבוהה, הכל כמפורט להלן. אם קיבל הזוכה את העבודה הוא מתחייב לעמוד במועד הגשה שקבע המזמין. בהעדר קביעה אחרת, לוי"ז למסירת מטלות הוא כמפורט להלן. **ככל שיידרש תרגום בלוי"ז אחר – יקבע בתיאום עם הספק.**

1.5.5.3 הזוכה יאשר קבלת העבודה בדוא"ל חוזר, בלוח הזמנים שקבעה החברה. הזוכה יבצע את עבודת התרגום בהתאם לנדרש להלן, וישלח בחזרה את התוצר המתורגם באמצעות דוא"ל. התרגום יוגש בקובץ word בלבד.

1.5.5.4 כל מסמך מקור שהועבר לספק לצורך מתן השירותים, יוחזר על ידי הספק למזמין. הספק לא ישמור לעצמו כל העתק של החומרים הקשורים בעבודות התרגום, וחל עליו איסור מוחלט להשתמש בהם לכל צורך שהוא. כל החומרים הללו, לרבות התרגום כולו או חלקו, הם קניינו הרוחני של המזמין ולספק לא יהיו כל זכויות במסמכים אלו.

1.5.5.5 החברה מצפה לקבל שירותי תרגום ועריכה בצורה האיכותית והמקצועית ביותר. בהתאמה, החברה רשאית לערוך מבדקי איכות ולפקח באופן מתמיד על עבודת המתרגמים.

#### 1.5.6 **כח אדם לביצוע השירותים**

1.5.6.1 צוות הספק - הספק יעמיד לטובת השירותים צוות קבוע שיכלול מתרגמים בעלי שליטה מלאה – קריאה, דיבור, כתיבה (שפת היעד) ובעלי שליטה מלאה בשפה העברית (להלן "צוות התרגום"), **בהיקף המינימלי הנדרש לכל פרק בו זכה.** הצוות יספק את השירותים ככל

שיוזמנו עבודות מהספק. המזמין יאשר בכתב את חברי הצוות שיציע הספק לכל פרק והספק מחויב להחליף חבר צוות שאינו לשיעור רצון המזמין. בין היתר, המזמין רשאי לזמן את המועמד המוצע למתן השירות לראיון ובחינה ובהתאם לשיקול דעתו הבלעדי לדרוש מועמד אחר אם המועמד שהוצע לו אינו עומד בדרישותיו.

החלפת חבר צוות על ידי הספק מותנית באישור המזמין בלבד. מובהר לספק כי בנוסף לצוות הקבוע, במידת הצורך, יהיה על הספק להעמיד לטובת השירותים מתרגמים נוספים, בכדי לעמוד בדרישות שיתקבלו מהמחלקות השונות בחברה.

כל עובדי הספק ישמרו על סודיות בכל הנוגע לחומרים המתקבלים לידיהם והחומרים שאותם הספק קיבל לתרגום. לצורך כך, באחריות הספק להחתיים כל אחד מחברי צוות עובדיו אשר ייתן שירותים למזמין על נספח ד להסכם התחייבות לסודיות והעדר ניגוד עניינים ולהעביר עותק חתום למזמין. מובהר כי כל עובד חדש שיעסיק הספק בשירותים עבור החברה יחתום על נספח זה.

#### 1.5.7 מנהל פרויקט

1.5.7.1 הספק ימנה מנהל פרויקט אשר יהיה אחראי על ביצוע השירותים בהם נקבע הספק כזוכה מול החברה.

1.5.7.2 מנהל הפרויקט יהיה זמין בשעות הפעילות ובמקרה שהועברה לידי הזמנה דחופה, יידרש להיות זמין גם לאחר שעות הפעילות הרגילות, בהתאם לדחיפות המטלה וסד הזמנים שיקבע. מנהל הפרויקט יהיה זמין בשעות הפעילות ובמידת הצורך ידרש להיות זמין בכל שעות היממה (במקרי חירום בהן תדרש הזמנה "דחופה").

1.5.7.3 מנהל הפרויקט יהיה איש הקשר הישיר מטעם הספק מול נציגי החברה. ויהיה אחראי כלפי החברה בין השאר על הניהול האדמיניסטרטיבי, אחראי על שיבוץ נכון ומתאים של מתרגמים ומתורגמים עפ"י הזמנות החברה, אחראי כלפי החברה לביצוע תקין של התרגומים באופן שוטף, יקבל את ההזמנות לתרגום וידאג לביצוע העבודה בהתאם ללוח הזמנים שייקבע ע"י החברה. יטפל בכל בעיה המתעוררת בקשר של מתן שרותי התרגום, וייתן מענה לכל דרישה חריגה הקשורה במתן שרותי התרגום לרבות תרגומים דחופים, תרגומים מעבר לשעות הפעילות, יכין את כל הדו"חות שידרוש המזמין או מי מטעמו, לרבות דו"חות ריכוז חודשיים, רבעוניים מצטברים של התפלגות התרגומים בחתכים שונים והעברתם למזמין ככל שידרוש המזמין. מנהל הפרויקט יאושר על ידי המזמין טרם תחילת מתן השירותים במסגרת המכרז. לאחר תחילת השירותים, במקרה והספק ירצה להחליף את מנהל הפרויקט, יודיע על כך מראש למזמין ויקבל את הסכמתו בכתב ומראש לביצוע החלפה.

#### 1.5.8 הזמנת עבודה

- 1.5.8.1 חלוקת עבודה תעשה בהתאם למנגנון בסעיף 1.6.5 להלן.
- 1.5.8.2 הזמנת עבודה תוצא בדוא"ל לספק ע"י המחלקה/אגף הרלבנטית.
- 1.5.8.3 הזמנות יתקבלו אצל הספק בדוא"ל בימים א-ה' בין השעות 8:00-17:00 ובערבי חג ובימי שישי בין השעות 8:00-13:00. לאחר שעות אלה ובמקרים דחופים בלבד המאופיינים בזמן התראה קצר לרבות פעילות בסופי שבוע ובחגים, יתקשר נציג המזמין עם מנהל הפרויקט (באמצעות הטלפון הנייד המופיע בפרטי מנהל הלקוח) לתיאום השירות הנדרש.
- 1.5.8.4 ההזמנה תכלול את פרטי התרגום הרלבנטיים/ שם מתרגם רלבנטי/לוי"ז לביצוע. הספק יאשר כי קיבל את ההזמנה ויספק את השירות הנדרש במועד. בהזמנת המשך – באחריות המתרגם לוודא כי מושגים/המשמעויות/הביטויים יהיו אחידים בכל עבודות התרגום והתמלול.
- 1.5.9 **השירותים שיסופקו בהתייחס לכל הזמנת עבודה –**
- מבלי לגרוע מהאמור לעיל, מובהר בזאת כי השירותים יכללו-
- 1.5.9.1 תרגום מלל כתוב משפה אחת לשפה אחרת, בהתאם למונחים ולביטויים השגורים בכל שפה, לרבות הגהה והקפדה על תחביר וכן תרגום אתרי אינטרנט ככל שנדרש.
- 1.5.9.2 השירותים כוללים תרגום טקסטים מקצועיים (תרגום מקצועי הנדסי / תרגום מקצועי /משפטי) וסטנדרטיים/כלליים.
- 1.5.9.3 הזוכה יספק תרגום למסמכים בכל השפות בהם נקבע כזוכה בהתאם לכל הניבים והדיאלקטים הנדרשים בשפה.
- 1.5.9.4 תרגום המסמכים כולל תרגום טקסט כתוב מכל שפה זרה או עברית לשפה זרה אחרת או עברית, בהתאם לדרישת החברה.
- במידת הצורך, יבוצע תרגום/ תמלול של קטעי ווידאו. במקרה כזה, במידת האפשר יסופק טקסט יחד עם קטע הווידאו, אולם ככל שאין באפשרות החברה להעביר טקסט יידרש הספק לתמלול ולתרגם את קטע הווידאו (משמיעה) – ללא שינוי תוספת למחיר. **במקרה כזה הספק לא יצטרך לספק קובץ תמלול.**
- 1.5.9.5 התרגום יבוצע בדרך שתאפשר לקורא או למעצב הגרפי להבין איזה חלק בטקסט מקביל לכל חלק במקור. לשם כך בין היתר חובה שהמספור, הסיוע ומדרג הכותרות בתרגום יתאימו לאלה שבמקור, טבלאות יתורגמו בטבלאות וכו'. תרשימים על פי רוב יעוצבו בחברה לאחר התרגום, והמתרגם יידרש רק לרשום את הטקסט סמוך לתרשים בדרך שתאפשר למעצב לדעת מה שייך לכל מקום.

1.5.9.6 התרגום חייב להיות ברמה המקצועית הגבוהה ביותר ולהתבצע מתוך הבנה של הבדלי ידע ותרבות בין תושבי ישראל לתושבי מדינות אחרות.

1.5.9.7 מונחים מקצועיים בתחומי ידע שונים לא יתורגמו בתרגום חופשי או מילולי על ידי המתרגם אלא במונח המקצועי המקובל בשפת היעד ובהתחשב בקהל היעד.

1.5.9.8 התרגום יהיה נאמן למשמעות המקור, אבל לא יהיה מילולי בלבד באופן שמשבש את משמעות האמירה או גורם לסרבול, אלא קריא ושוטף לדוברי שפת היעד, מנוסח באופן תמציתי, וידידותי לקורא דובר שפת היעד.

1.5.9.9 מונחים שסביר שלא יובנו לקוראים בחו"ל יובהרו באמצעות הניסוח או הערת שוליים. שמות גופים רשמיים ואחרים יתורגמו לפי שמם הרשמי באתר האינטרנט של גופים אלה. ספרים, מאמרים, שמות של פרסומים וכיו"ב אשר תורגמו בעבר לשפת היעד, כגון שמות חוקים, מקורות יהודיים כמו התנ"ך, יצירות ספרות - המתרגם יעשה מאמץ סביר לאתר את התרגום המקובל וישתמש בו, ולא יתרגם מחדש. החברה תהיה רשאית להפנות למילון מושגים רלוונטי בעת הצורך, וכן למסמך הנחיות לצורך תרגום שיקבע ע"י החברה.

1.5.9.10 התרגום יהיה עקבי לאורך המסמך. אם יתגלעו חילוקי דעות בנוגע לתרגום, הקביעה האחרונה תהא של החברה, ועל הזוכה לפעול בהתאם להנחיות החברה.

1.5.9.11 על הזוכה לוודא כי התוצר הינו ברמה מעולה בעת הגשת התרגום לחברה. מודגש, כי ייתכנו כמה סבבים של תיקונים עד לשביעות רצון של החברה מעבודת התרגום. לא תשולם כל תמורה נוספת בגין כך. סבבי התיקונים מתייחסים לעבודת התרגום בלבד. ככל ויהיה שינוי בנוסח המקורי שהועבר לתרגום מדובר במטלה חדשה אלא אם כן השינוי הועבר ממש בסמוך למסירת המטלה.

1.5.9.12 ~~1-5-9-11~~ הזוכה יקבל תשלום רק לאחר אישור סופי של הממונה או מי מטעמו שעבודת התרגום נעשתה לשביעות רצון החברה.

1.5.9.13 ~~1-5-9-12~~ החברה רשאית לקבוע כי עבודת התרגום תבוצע גם לצורך פרסום באתרי אינטרנט או מדיות חברתיות.

1.5.9.14 ~~1-5-9-13~~ התמחור לפי מספר המילים יחושב לפי שפת היעד (השפה אליה תורגם המסמך). הספק יגיש למזמין את המסמך המתורגם בפורמט "WORD" או פורמט אחר הניתן לעריכה וספירת מילים.



[1.5.9.15](#) תרגום מסמך / טיוטה ראשונית יכלול את הפעולות הבאות - תרגום, בקרת איכות, הגהה ועריכה לשונית, עריכת המסמך מבחינת פונט, עיצוב פסקאות (בדומה למסמך המקור/מיועד לתרגום) וכו'.

[1.5.9.16](#) תרגום מונחים מקצועיים - הספק שיזכה במכרז נדרש לתרגם גם חומרים הכוללים בין היתר מונחים מקצועיים שונים (מתחום תחבורה, משפט, הנדסה, כלכלה וכיו"ב) התרגום יעשה בצורה מקצועית כחלק מהעבודה השוטפת. לא תשולם לספק כל תוספת עבור תרגום מונחים מקצועיים מכל תחום.

[1.5.9.17](#) הספק יעביר למחלקה המזמינה את התוצר המוגמר של המסמך המתורגם עד למועדים שנקבעו בסעיף 1.5.10 להלן.

[1.5.9.18](#) המתרגם יחזיר למזמין את החומר המתורגם באופן שיקבע ע"י המזמין (דוא"ל, קובץ מגנטי, עותק מודפס וכרוך בגודל, גופן ומרווח שוליים כפי שיוגדרו על ידי המזמין) הכל ע"פ דרישת המזמין וכן את חומר המקור.

[1.5.9.19](#) נציגי המחלקה המזמינה יעבירו לספק הערות ככל שיהיו והספק יתקן את התוצר בהתאם להערות, עד לקבלת תוצר אשר יאושר על ידי המחלקה המזמינה. במקרה של טעויות מהותיות בתרגום יוחזר הטקסט לתרגום מחדש על ידי מתרגם אחר על חשבון הספק.

[1.5.9.20](#) התרגום יתבצע בצורה איכותית, מדויקת ואמינה, בהתאם לדרישות התרגום והעריכה של המחלקה המזמינה. בחלק מהמקרים ידרוש המזמין לצרף למסמך המתורגם עותק מקורי של תצהיר חתום ע"י המתרגם מאושר ע"י עו"ד בהתאם לדרישה, על נכונות התרגום בנוסח שאותו יקבע המזמין. בגין שירות זה לא תינתן תמורה נוספת. המזמין רשאי לבצע בקרת איכות אודות עבודת התרגום ולדרוש הבהרות לגבי התרגום שבוצע. **ככל שידרש אישור עו"ד או נוטריון, נתיבי איילון תישא בעלות זו (בהתאם לעלות הקבועה בחוק).**

1.5.10 זמני תגובה למתן השירות ומסירת תוצרים -

לוי"ז לביצוע השירותים הינו בהתאם לטבלה להלן-

מטלה לביצוע (מספר העמודים מתייחס למטלה בזמן העברה לספק)	לוי"ז מירבי למסירת תוצר בהזמנה רגילה	לוי"ז מירבי למסירת תוצר בהזמנה דחופה
תרגום חומרי הסברה עד עמוד אחד - פרסומים שונים מטעם החברה, מודעות פרסום, שילוט,	לא יאוחר מתוך 5 שעות ממועד קבלת ההזמנה/ מטלה לתרגום.	לא יאוחר מתוך שעה ממועד קבלת ההזמנה/מטלה לתרגום. <b>במקרה של שירות דחוף כאשר המתרגם שנכלל בהצעה לא</b>

<p><u>זמין, ניתן יהיה לקבל אישור חריג באופן טלפוני להחלפת המתרגם. בכל מקרה האחריות על התוצר היא של הספק הזוכה.</u></p>		<p>חומרי שיווק /הסבר, מנשרים, פליירים וכיו"ב. עד עמוד אחד.</p>
<p>לא יאוחר מתוך 24 שעות ממועד קבלת ההזמנה/מטלה לתרגום.</p>	<p>לא יאוחר מתוך 3 ימי עבודה ממועד קבלת ההזמנה/מטלה לתרגום.</p>	<p>תרגום עד 10 עמודים</p>
<p>לא יאוחר מתוך 4 ימי עבודה ממועד קבלת ההזמנה/מטלה לתרגום.</p>	<p>לא יאוחר מתוך 10 ימי עבודה ממועד קבלת ההזמנה/מטלה לתרגום.</p>	<p>תרגום בין 11 עד 30 עמודים</p>
<p>החברה תהיה רשאית לבצע הליך תיחור בין ספקי המסגרת הרלבנטיים ולקבוע לוי"ז נדרש לביצוע ומחיר לביצוע הנ"ל. המחיר לא יעלה על מכפלת כמות עמודים במחיר לעמוד. החברה גם תהיה רשאית לבצע תיחור על לוי"ז לביצוע, באופן בו יתחרו המציעים גם על לוי"ז הביצוע. בכל מקרה, לוי"ז לביצוע לא יעלה על הלוי"ז המירבי שיקבע ע"י החברה.</p>		<p>תרגום העולה על 31 עמודים</p>

#### 1.5.11 בקרה על רמת השירותים

- 1.5.11.1 החברה תבצע בקרה צמודה על איכות השירותים שיוגשו על ידי הספק באמצעות אנשי מקצוע מטעמה על מנת להבטיח רמה גבוהה של תמלול ועריכה.
- 1.5.11.2 ככל שהמחלקה המזמינה לא תהיה מרוצה מאיכות התמלול/תרגום, המונחים המקצועיים ואחידות המונחים, הספק יידרש לבצע תיקונים נוספים במסמך שהגיש וזאת עד לשביעות רצון מלאה מצד המחלקה המזמינה.
- 1.5.11.3 יובהר כי הספק לא יקבל תשלום נוסף עבור החלפת הטיטות והתיקונים. במידה ויתברר שהספק אינו עומד ברמה המקצועית הנדרשת, החברה רשאית לנקוט באמצעים העומדים לרשותה לרבות פיצויים מוסכמים, כמפורט בהסכם.

#### 1.5.12 אמנת שירות

מבלי לפגוע ביתר זכויות החברה, אם לא יעמוד הזוכה ברמת השירות המוגדרת במכרז או ייתן שירות שאינו עומד בדרישות המכרז, ישלם הזוכה פיצוי מוסכם על פי המפורט להלן. החברה רשאית לגבות את הפיצוי באמצעות קיזוז מהתשלום המגיע לזוכה, חילוט ערבות הביצוע (אם תוגש) וכל דרך אחרת שתמצא החברה לנכון. על אף האמור, החברה רשאית שלא לגבות פיצוי מוסכם או לגבות חלק ממנו, והכל לפי שיקול דעתה הבלעדי של החברה. וזאת מבלי לגרוע מזכותה של החברה לכל סעד נוסף או אחר לפי הסכם זה או לפי הדין:

מס"ד	דרישות המכרז	סכום הפיצוי המוסכם
1.	מתן שירות שלא באמצעות המתרגם שאושר במכרז, ללא אישור החברה	1,000 ₪ למקרה.
2.	אי עמידה בלוחות זמנים שקבעה החברה להגשת תוצר	100 ₪ לכל יום עיכוב.
3.	הגשת תוצר הנושא שגיאות ו/או שלא בוצעה לגביו עריכה לשונית ו/או שלא בוצעה לגביו הגהה והזוכה לא תיקן את התוצר לאחר קבלת הודעה מהחברה	לא תשולם תמורה בגין התוצר וישולם פיצוי לחברה של עד 50% מהתמורה המגיעה לזוכה בגין העבודה.
4.	הגשת תוצר הנושא שגיאות ייחשב כאיחור לכל דבר, עד שהתוצר יהיה לשביעות רצונה של החברה.	סך של 100 ₪ לכל יום עיכוב וזאת מבלי לגרוע מפיצוי כמפורט בסעיף 3 לעיל במידה והתוצר לא תוקן כנדרש.

1.5.13 מובהר בזאת, כי במועד פרסום המכרז אין באפשרותה של החברה לדעת ו/או להציג היקף ו/או אופי ו/או מאפיינים ביחס לשירותים שיימסרו בפועל למציע הזוכה במסגרת הזמנות עבודה שיימסרו על ידי החבר למציע הזוכה/ים מעת לעת, ואלה יקבעו ויותאמו לכל הזמנת עבודה שתונפק.

1.5.14 עוד מובהר בזאת, כי בשים לב למהות השירותים, אופיים וחשיבותם, אין בתיאור השירותים כאמור בסעיף זה לעיל כדי להוות רשימה סגורה ביחס לשירותים הנדרשים והחברה שומרת לעצמה את הזכות להזמין מנותן השירותים שירותים נוספים אשר יידרשו לה הקשורים והנדרשים מעצם טבעם וטיבם לתהליכים שבחברה ו/או השירותים עצמם ו/או השירותים הנמצאים בתחום עיסוקו ומומחיותו של המציע הזוכה.

#### 1.6 הסכם ההתקשרות כהסכם מסגרת

1.6.1 המכרז דן הוא מכרז פומבי להתקשרות מסגרת לאספקת השירותים. היקף השירותים שיוזמנו ויסופקו בפועל, מועדם, מאפייניהם ולוחות הזמנים לביצוע ייקבעו מעת לעת על-פי צורכי החברה, ועל-פי שיקול דעתה הבלעדי, בהתאם להזמנת עבודה, אשר תונפק לכל שירות נדרש (ככל שתונפק).

1.6.2 כאמור לעיל, בכל פרק מתכוונת החברה לבחור עד שני מתרגמים זוכים, החברה תהיה רשאית לקבוע פחות או יותר זוכים בכל פרק בהתאם לשיקול דעת ועדת המכרזים.

1.6.3 החברה תהא הגורם הבלעדי שיקבע מהו הפרק או הפרקים הרלבנטיים לכל מטלת תרגום.

- 1.6.4 ככל שיקבע יותר ממתרגם אחד /זוכה אחד בפרק, רשאית החברה ע"פ שיקול דעתה הבלעדי והמוחלט לקבוע מתווה לחלוקת העבודה בין המתרגמים, לרבות פיצול העבודה בין המתרגמים וכל מתווה אחר אשר יבטיח לדעת החברה את מתן השירות ברמה הגבוהה ביותר וכנדרש, והכל בכפוף לעקרון השוויון.
- 1.6.5 חלוקת העבודה בין המתרגמים בכל פרק תעשה בכפוף למגבלות שלהלן:
- 1.6.5.1 ראשית תוקצה המטלה למתרגם שקיבל את הניקוד המשוקלל הגבוה ביותר, ואחר כך למתרגם שקיבל הציון הבא, וכן הלאה, אלא אם כן קיים שיקול המנוי בסעיף קטנים 2 או 3 להלן לבחירת מתרגם אחר.
- 1.6.5.2 בהחלטה על חלוקת העבודה החברה רשאית לשקול שיקולים של זמינות המתרגם ויכולתו לעמוד בלוח הזמנים הנדרש; הצורך באחידות התרגום של מסמכי המשרד השייכים לאותה מסגרת או פרויקט וההיקף הכספי של העבודות שנמסרו למתרגמים.
- 1.6.5.3 אם תחליט החברה כי מתרגם מסוים נמצא בניגוד עניינים למתן השירות, תועבר העבודה למתרגם אחר, שאינו מצוי בניגוד עניינים, בהתאם לניקוד המשוקלל.
- 1.6.5.4 לאחר השלמת סבב אחד לפחות בין המתרגמים או כמה סבבים המאפשרים לחברה התרשמות מיכולות וממקצועיות המתרגם, החברה שומרת את הזכות לפנות בהיקף גבוה יותר למתרגם אשר הראה יכולות טובות יותר או ששביעות הרצון מהעבודה איתו הייתה גבוהה יותר (גם אם לא קיבל ניקוד משוקלל הטוב ביותר במכרז).
- 1.6.6 יובהר כי השירותים המבוקשים יבוצעו אך ורק על ידי המתרגמים שעברו בהצלחה בעצמם את תהליך המיון ונבחרו בידי החברה או אושרו מראש ע"י החברה, וכי למתרגם לא תעמוד האפשרות להסב את מחויבויותיו בהתאם למכרז זה לאחר.
- 1.6.7 השירותים יבוצעו על ידי המתרגם בעצמו ובאחריותו המקצועית.
- 1.6.8 בנוסף ולמען הסר ספק, מובהר כי נתיבי איילון, על פי שיקול דעתה המקצועי והבלעדי, תהא רשאית לערוך הליך תחרותי נוסף לצורך הזמנת עבודה כלשהי אשר נדרשת מעצם טיבם של השירותים נשוא המכרז ואשר הייתה יכולה להיות מבוצעת במסגרת מכרז זה.
- 1.6.9 החברה אינה מתחייבת להזמין מהמזעירים הזוכים איזה מהשירותים בהיקף כלשהו ו/או במועדים מסוימים, אם בכלל, וכן רשאית להורות למזעיר הזוכה על הפסקת ביצועם בכל עת, במהלך תקופת ההתקשרות ו/או במהלך איזה מהתקופות הארכה (ככל ותחולנה) והמזעיר הזוכה לא יהיה זכאי לכל פיצוי ו/או שיפוי, מכל מין וסוג שהם בקשר לכך
- 1.6.10 כמו כן, כל מידע בדבר כמויות ו/או היקפים המובאים במסגרת מסמכי המכרז (ככל שמובאים) הינו צפי בלתי מחייב שנעשה על בסיס הערכה ובדיקות של החברה ובהתאם לצרכיה, ואין בו כדי להוות התחייבות מצד החברה כי בפועל יבוצעו או יוזמנו עבודות ו/או שירותים בכל כמות ו/או היקף ו/או תמהיל שהוא.

1.6.11 מובהר, כי מסירת שירותים בהתאם להוראות מכרז זה, כפופות, לקבלת האישורים התקציביים המתאימים לביצוען.

1.6.12 בעצם הגשת ההצעה למכרז רואים את המציע כמי שמסכים ומאשר את האמור לעיל, וכמוותר על כל טענה, דרישה ו/או תביעה כנגד נתיבי איילון ו/או מי מטעמה בגין ו/או בקשר להוראות מכרז זה.

**1.7 תקופת ההתקשרות**

1.7.1 תקופת ההתקשרות עם כל אחד מן המציעים הזוכים במכרז זה תהא לתקופה של 24 חודשים. לנתיבי איילון מוקנית זכות ברירה (אופציה) על פי שיקול דעתה הבלעדי, להאריך את תקופת ההתקשרות בעד 3 תקופות נוספות בנות עד 12 חודשים כל אחת ובלבד שסה"כ ההתקשרות כולל אופציות לא יעלה על 60 חודשים (חמש שנים).

1.7.2 מובהר, כי החברה תהא רשאית, על פי שיקול דעתה הבלעדי ובלא שתצטרך לנמק החלטתה, להאריך את תקופת ההתקשרות רק עם חלק מהמציעים הזוכים בעוד שביחס לחלקם תקופת ההתקשרות לא תוארך, והמציעים הזוכים מוותרים בזאת מראש על כל טענה, דרישה או תביעה בעניין זה.

1.7.3 על-אף האמור, לחברה עומדת הזכות להפסיק את ביצוע השירותים בכל עת וללא נימוק, בהודעה מוקדמת של 30 ימים, ולמציע הזוכה לא תהיה כל טענה או תביעה בגין כך, פרט ביחס לזכותו לקבלת התמורה המגיעה לו בגין השירותים שסופקו בפועל, אם סופקו, עד למועד שבו הופסקה ההתקשרות - הכל בכפוף להוראות הסכם המכרז.

**1.8 התמורה**

1.8.1 התמורה תהיה בהתאם להצעת המחיר שתוצע ע"י הספק במכרז.

1.8.2 התמחור הינו לעמוד מתורגם הכולל 250 מילים לפחות.

בפרק א (אנגלית), פרק ב' (ערבית) ופרק ג (רוסית) ניתן לנקוב בתעריף שונה לתרגום סטנדרטי ותרגום מקצועי/הנדסי/מקצועי/משפטי.

תרגום אתר אינטרנט – 250 מילים – מחיר זהה לעמוד.

בעבור תרגום אתר פחות מ- 250 מילים, ישולם מחצית הסכום.

1.8.3 התמחור לפי מספר המילים יחושב לפי שפת היעד (השפה אליה תורגם המסמך) הספק יגיש למזמין את המסמך המתורגם בפורמט "WORD" או פורמט אחר הניתן לעריכה וספירת מילים.

1.8.4 עבור עמוד מתורגם הכולל פחות מ- 250 מילים או תרגום מאתר אינטרנט הכולל פחות מ- 250 מילים –

ישולם באופן הבא –

עד 125 מילים – ישולם מחצית מהסכום המוצע לעמוד.

מעל 125 מילים – ישולם הסכום המוצע לעמוד.

לדוגמא – עבור עבודת תרגום של 600 מילים ישולם מחיר לפי 2.5 עמודים. עבור

תרגום של 700 מילים ישולם לפי 3 עמודים.

עבור עמוד מתורגם הכולל פחות מ-250 מילים או תרגום מאתר אינטרנט הכולל פחות מ-250 מילים – ישולם מחצית מהסכום המוצע לעמוד מלא.

**1.8.5** התמורה שתשולם לספק תהא בהתאם לסכום המוצע של עמוד אחד כפי שנקב בהצעת המחיר שלו, ביחס למספר העמודים שתורגמו בסך הכל. מובהר בזאת כי החברה תהיה רשאית לקבוע במסגרת ההזמנה או הליך תיחור (ככל שנקט) כי התשלום לספק עבור ביצוע מטלה מסוימת יהיה מחיר גלובלי (פיקס) בהתחשב בהערכה של כמות עמודים רלבנטית ובכל מקרה לא ישולם לספק הזוכה תמורה העולה על המחיר המוצע במקרה. ככל שתימסר מטלה בתשלום גלובלי – הספק יאשר מראש. ככל שיבוצע תיחור – התמורה תקבע בהתאם לתוצאות התיחור.

**1.8.6** עבור עבודת תרגום "דחופה" תינתן תוספת של 25% למחירים המוצעים.

**1.8.7** שירותים נוספים -

**1.8.7.1** החברה שומרת על זכותה לדרוש מהמזיץ הזוכה שירותים נוספים

אשר לא נכללו במפורש בסעיף 1.5 לעיל לרבות שירותי תרגום סימולטני ו/או תרגום בשפה אחרת (שלא נכללה במכרז) ו/או שירותים שאינם **נובעים ישירות** מעצם טבעם וטיבם בשירותים נשוא המכרז. (להלן: "השירותים הנוספים").

**1.8.7.2** ככל שתבחר החברה לממש את זכותה להזמין מהמזיץ הזוכה

שירותים נוספים כאמור לעיל, תודיע על כך החברה למזיץ הזוכה מראש ובכתב, והתמורה עבור מתן השירותים הנוספים כאמור תיקבע בהתאם למחיר השוק /הצעת מחיר מתאימה ובשים לב למחירים המוצעים במסגרת ההצעה בגין השירותים המפורטים במכרז.

**1.8.7.3** שירותים נוספים יבוצעו בהתאם להזמנת עבודה/הזמנת שירות נפרד.

## 1.9 מכרז ממוכן (מקוון) דו שלבי

**1.9.1** מכרז זה יתנהל כמכרז ממוכן עם בחינה דו שלבית בהתאם להוראות תקנה 19 ותקנה 17 ד' לתקנות חובת המכרזים התשנ"ג – 1993. מובהר כי ההצעות למכרז יוגשו באמצעות מערכת המכרזים האלקטרונית המתופעלת ומתוחזקת על ידי חברת "דקל" ("המערכת הממוכנת") בלבד, וכי לא יתקבלו במסגרת הליך זה הצעות שלא יוגשו באמצעות המערכת הממוכנת.

**1.9.2** כל המעוניין להשתתף במכרז, נדרש להירשם מראש במערכת הממוכנת. לצורך הרישום מראש, יש להיכנס ללינק למערכת הממוכנת אשר יפורסם באתר נתיבי איילון תחת לשונית "מכרזים" בעמוד המכרז הרלוונטי, למלא את הפרטים הנדרשים. מומלץ להקדים ולהירשם כדי שלא לאחר בהגשה עקב עיכובים ותקלות אפשריות שונות.

**1.9.3** יובהר כי ככל והמשתתף נרשם בעבר למערכת הממוכנת אין צורך בביצוע רישום מחדש.

**1.9.4** לאחר ביצוע הרישום למכרז יקבל המזיץ, בהודעת דוא"ל, אישור מהמערכת על ביצוע הרישום עם פרטי כניסה למערכת. על המזיעים לשמור אישור זה להמשך מעקב ובקרה.

ככל שלא התקבל אישור הרישום, על המציע ליצור קשר עם הגב' קטיה גולדוביץ' מחב' דקל בטלפון 04-8145400 שלוחה 1 או במייל: [bids@dekel.co.il](mailto:bids@dekel.co.il) ולוודא כי הבקשה לרישום למכרז בוצעה. באחריותו הבלעדית של המציע לוודא זמן מספיק מראש כי הרישום למכרז בוצע כהלכה וכי ניתנה לו גישה למערכת הממוכנת לשם השתתפותו בהליך, והמציע מוותר בזאת מראש ובאופן בלתי חוזר על כל טענה כלפי החברה בדבר היעדר אפשרות של המציע להגיש את שאלות ההבהרה / הצעתו במועד באמצעות המערכת הממוכנת כאמור.

**1.9.6 רק מציע שביצע רישום מוקדם למכרז במערכת הממוכנת והצטייד באמצעי הזיהוי כנדרש יהיה רשאי להגיש את שאלות הבהרה להליך / הצעתו במכרז. ביצוע הרישום המוקדם כאמור הוא באחריות המציעים בלבד. לא תתקבל כל טענה לפיה נמנע מהמציע להגיש את שאלותיו / הצעתו במועד בשל כל סיבה שהיא, לרבות בשל תקלה טכנית, העדר חיבור אינטרנטי מתאים או חוסר זמינות של הסיוע הטכני בניצוע הרישום.**

**1.9.7** על המציע לסרוק את כל מסמכי המכרז החתומים על ידו, כמפורט בסעיף 3 להלן לרבות נספחי המכרז וכל המסמכים המפורטים בסעיף 4 להלן ולצרף את כל המסמכים הנדרשים לשם תמיכה בהצעה, ולהוכיח העמידה בתנאי הסף.

**תשומת לב המציעים-**

לא ניתן יהיה להגיש הצעה לאחר המועד האחרון להגשת הצעות, המערכת האלקטרונית תנעל ולא תאפשר הגשה. מובהר ומודגש בזאת כי **עצם העלאת הקבצים למערכת הדקל / קליטת מסמכים - לא מהווה אישור הגשה**. על המציע לקבל ממערכת הדקל אישור הגשה. מומלץ לוודא ולאשר מול מערכת דקל כי ההצעה הוגשה כנדרש ולברר מראש כיצד נראה אישור הגשה.

יש לקחת בחשבון כי העלאת מסמכים סרוקים / הגשה במערכת עלולה להתארך / להתעכב ולפיכך מומלץ שלא להמתין עד למועד האחרון לצורך הגשת ההצעה. לא תתקבל כל טענה של מציע לנושא זה. **את הצעת המחיר – נספחים 2.1 בהתאם לפרק לגביו מוגשת ההצעה יש להגיש באופן מקוון בלבד.**

**1.9.8** תשומת לב המציעים מופנית להוראות **נספח 12** לחוברת תנאי המכרז - תנאי השתתפות במכרז במסגרת מערכת "דקל מכרז".

**לוחות זמנים** 1.10

לוחות הזמנים המתוכננים להליך הם כדלקמן:

המועד האחרון לשאלות הבהרה <b>(עודכן)</b>	-	<b>14.4.2024 - 7/5/2024</b> בשעה 12:00 ;
המועד האחרון להגשת ההצעות <b>(עודכן)</b>	-	<b>21.5.2024 - 29/5/2024</b> בשעה 12:00 ;

החברה רשאית, בכל עת ועל פי שיקול דעתה הבלעדי, לשנות את לוחות הזמנים להליך, בהודעה שתיתן למציעים.

**תנאי הסף** .2

רשאים להגיש הצעה למכרז זה, רק מציעים בהם מתקיימים, נכון למועד האחרון להגשת הצעות כל התנאים המפורטים להלן, במצטבר :

**מציע המגיש הצעה למספר פרקים נדרש להוכיח עמידה בדרישות הסף להלן בהתייחס לכל אחד מהפרקים לגביו מוגשת ההצעה –**

**תנאי סף כלליים למציע**

- 2.1 המציע הינו עוסק מורשה או תאגיד הרשום כדין בישראל (חברה או שותפות רשומה);
- 2.2 בעל כל האישורים הדרושים על פי חוק עסקאות גופים ציבוריים, התשל"ו – 1976.
- 2.3 אינו נמצא בהליכי כינוס נכסים, הקפאת הליכים, פשיטת רגל או פירוק ואין בקשות תלויות שעומדות נגדו מסוג זה, הוא אינו עומד בפני חדלות פירעון, וכן לא הוטלו על נכסיו עיקולים בשיעור הגבוה מההון העצמי שלו.

**תנאי סף מקצועיים למציע**

- השפה הרלבנטית בתנאי הסף משמע - בהגשת הצעה לפרק א' – אנגלית. בהגשת הצעה לפרק ב' – ערבית. בהגשת הצעה לפרק ג' – רוסית. בהגשת הצעה לפרק ד' – אמהרית. בהגשת הצעה לפרק ה' – צרפתית. בהגשת הצעה לפרק ו' – תיגרנית.
- 2.4 במהלך התקופה משנת 2020 ואילך, המציע העניק לשני לקוחות שונים שירותי תרגום מסמכים ושירותי התרגום לכל לקוח עומדים בדרישות להלן-
    - 2.4.1 שירותי התרגום ללקוח הם מהשפה העברית לשפה הרלבנטית לפרק לגביו הוגשה ההצעה ו/או מהשפה הרלבנטית לפרק כאמור לעברית.
    - 2.4.2 היקף כספי שנת-מחזור הכנסות מצטבר מכל לקוח משירותי תרגום בכל השפות הינו לפחות 50,000 ₪ לא כולל מע"מ (בתקופה שמשנת 2020 ואילך) מובהר כי הסכום המצטבר מתייחס למחזור הכנסות מאותו לקוח בכל השפות במהלך התקופה שמשנת 2020 ואילך. -

ע"צב:גופן: מודגש, גופן עבר עברית ושפות אחרות: מודגש

- 2.5 המציע מעסיק (כשכיר או פריילנסר) מתרגמים דוברי השפה הרלבנטית לפרק לגביו הוגשה ההצעה, ברמת שפת אם בהיקף המינימלי המפורט להלן ואשר עומדים בדרישות המפורטות בסעיף 2.6 להלן-
    - 2.5.1 מציע המגיש הצעה לפרקים א' (אנגלית), ב' (ערבית) וג' (רוסית) – לפחות 2 (שני) מתרגמים לכל אחד מהפרקים.
    - 2.5.2 מציע המגיש הצעה לפרקים ד' (אמהרית), פרק ה' (צרפתית) ופרק ו' (תיגרנית) – לפחות מתרגם אחד לכל אחד מהפרקים.
- לא ניתן להציע את אותו מתרגם במספר הצעות/בהצעות של מציעים שונים. על כל מתרגם מוצע לעמוד בכל תנאי הסף המקצועיים למתרגם כמפורט להלן.



- 2.6 כל מתרגם שיוצג בהצעה, יעמוד בדרישות המצטברות הבאות –
- 2.6.1 המתרגם המוצע דובר וכותב את השפה הרלבנטית בפרק לגביו הוצג בהצעה, ברמת שפת אם.
- 2.6.2 משנת 2020 ואילך, המתרגם המוצע ביצע שירותי תרגום מסמכים של לפחות 10 עבודות **וכל אחת מהן** עומדת בדרישות להלן-
- 2.6.2.1 התרגום הינו מהשפה העברית לשפה הרלבנטית לפרק לגביו הוצג המתרגם ו/או מהשפה הרלבנטית לפרק כאמור לעברית.
- 2.6.2.2 כל מסמך מתורגם כלל לפחות 10 עמודים. (עמוד מתורגם – כולל לפחות 250 מילים)
- 2.6.3 **בהגשת הצעה לפרקים א-ג (אנגלית, ערבית ורוסית)** - לפחות עבודת תרגום אחת מבין 10 הנדרשות בתחום משפטי ו/או הנדסי ו/או תחבורתי ו/או כלכלי ו/או מקצועי אחר.

**3. מסמכים שיש לצרף להצעה**

- 3.1 להוכחת דרישות הסף בנוגע למציע והמתרגמים המוצעים כנדרש בתנאי המכרז, וכן לצורך בחינת איכות המציע והמתרגמים המוצעים בהתאם לאמות המידה הקבועות במכרז, יצרף המציע את כל האישורים והמסמכים הנדרשים, ובכלל זה יצרף את המסמכים הבאים:
- 3.1.1 **להוכחת עמידת המציע בתנאי הסף הקבוע בסעיף 2.1 לעיל**, יצרף המציע את מסמכי התאגדותו, תעודת עוסק מורשה וכן נסח עדכני מרשם החברות או מרשם השותפויות, לפי העניין;
- 3.1.2 **להוכחת עמידת המציע בתנאי הסף הקבוע בסעיף 2.2 לעיל** יצרף המציע תצהיר ערוך ומאומת כדין בנוסח המצ"ב **כנספח 5 ונספח 5א** לחוברת תנאי המכרז, בנוסף יצרף המציע להצעה אישור תקף מפקיד שומה או רו"ח לפיו המציע מנהל כדין פנקסי חשבונות ורשומות שעליו לנהל ע"פ פקודת מס הכנסה (נוסח חדש) התשכ"ה 1961 וחוק מס ערך מוסף וכן אישור תקף על ניכוי מס במקור.
- 3.1.3 **להוכחת עמידת המציע בתנאי הסף הקבוע בסעיף 2.3 לעיל** יצרף המציע תצהיר ערוך ומאומת כדין בנוסח המצ"ב כנספח 9 לחוברת תנאי המכרז.
- 3.1.4 **להוכחת עמידת המציע בתנאי הסף הקבועים בסעיף 2.4 לעיל**, יצרף המציע תצהיר ערוך ומאומת כדין בנוסח המצ"ב כנספח 7 לחוברת תנאי המכרז **וזאת בהתייחס לכל פרק לגביו מוגשת ההצעה**.
- 3.1.5 **להוכחת עמידת המציע בתנאי הסף הקבוע בסעיף 2.5 לעיל**, יצרף המציע תצהיר ערוך ומאומת כדין בנוסח המצ"ב כנספח 7 לחוברת תנאי המכרז **וזאת בהתייחס לכל פרק לגביו מוגשת ההצעה וכן תצהיר בנוסח נספח 8 בהתייחס לכל מתרגם מוצע**.

- להוכחת עמידת המציע בתנאי הסף הקבוע בסעיף 2.6 לעיל, יצרף המציע תצהיר ערוך ומאומת כדין בנוסח המצ"ב כנספח 8 לחוברת תנאי המכרז בהתייחס לכל מתרגם המוצע בהצעה, בנוסף יצרף המציע קו"ח של כל מתרגם מוצע של כל מתרגם מוצע.
- 3.1.7 תשומת לב המציעים, כחלק בלתי נפרד מבחינת ההצעות, תבוצע בחינת איכות ההצעות בהתאם לאמות המידה המפורטות בנספח 10 יש לעיין היטב בנספח זה ולצרף להצעה כל מסמך נדרש.
- על המציע לצרף להצעתו, בנוסף לצירופים אחרים הנדרשים על פי חוברת תנאי מכרז זו, ובנוסף למסמכי המכרז החתומים, גם את המסמכים המפורטים להלן:
- 3.1.8 כל מסמכי המכרז, לרבות הסכם התקשרות חתומים ע"י המציע.
- 3.1.9 טופס פרופיל מציע בהתאם לנוסח המצורף **כנספח 1** לחוברת תנאי המכרז; ניתן לצרף גם פרופיל משרד.
- 3.1.10 אישור תקף מפקיד השומה, או רו"ח המעיד שהמציע מנהל כדין פנקסי חשבונות ורשומות שעליו לנהל על פי פקודת מס הכנסה [נוסח חדש], התשכ"א-1961 וחוק מס ערך מוסף, התשל"ו-1975;
- 3.1.11 אישור תקף על ניכוי מס במקור / פטור מניכוי מס במקור;
- 3.1.12 טופס הצעה מלא וחתום, בנוסח המצורף **כנספח 2** לחוברת תנאי המכרז;
- 3.1.13 אישור על הבנת תנאי המכרז, בנוסח המצורף **כנספח 3** לחוברת תנאי המכרז;
- 3.1.14 במידה והמציע הינו תאגיד/שותפות:
- 3.1.14.1 תעודת התאגדות של התאגיד /שותפות (ככל שמדובר בשותפות רשומה).
- 3.1.14.2 אישור עו"ד או רו"ח אישור עו"ד, בנוסח המצורף **כנספח 4** לחוברת תנאי המכרז, המפרט כדלקמן –
- א. כי ביצוע השירותים וההתקשרות בחוזה זה לביצוען הינן במסגרת סמכויות התאגיד/שותפות;
- ב. שמות המנהלים של התאגיד/שותפות;
- ג. שמות האנשים אשר חתימתם מחייבת את התאגיד/שותפות;
- ד. פירוט בעלי המניות בתאגיד/פירוט השותפים בשותפות;
- ה. אישור כי החתומים על ההצעה ומסמכי המכרז מוסמכים לעשות כן, וחתיתם מחייבת את המציע לכל דבר ועניין.
- 3.1.15 תצהיר בדבר העסקת עובדים זרים כדין ותשלום שכר מינימום, בנוסח המצורף **כנספח 5** לחוברת תנאי המכרז;
- 3.1.16 הצהרת המציע על אי תשלום "דמי תיווך" ל"גורמי מתווכים", בנוסח המצורף **כנספח 6** לחוברת תנאי המכרז;

המציע וכל אחד מהמתרגמים המוצעים נדרשים לצרף הצהרה בדבר היעדר ניגוד עניינים, בנוסח המצ"ב כנספח 11 לחוברת תנאי המכרז.

3.1.18 מציע שהינו עסק בשליטת אישה - יצרף להצעתו אישור ר"ח כמפורט להלן וכן תצהיר של מחזיקה בשליטת העסק בנוסח המצ"ב כנספח 11א לחוברת תנאי המכרז.

לעניין סעיף זה -

"עסק בשליטת אישה" - עסק אשר אישה מחזיקה בשליטה בו, ואשר יש לה, לבד או יחד עם נשים אחרות, היכולת לכוון את פעילותו, ובלבד שהתקיימו הוראות פסקאות (1) ו-(2) של ההגדרה אישור;

"אישור" - אישור של רואה חשבון כי בעסק מסוים אישה מחזיקה בשליטה וכי לא התקיים אף אחד מאלה:

(1) אם מכהן בעסק נושא משרה שאינו אישה - הוא אינו קרוב (בן זוג, אח, הורה, צאצא, ובן זוג של אח, הורה או צאצא) של המחזיקה בשליטה;

(2) אם שליש מהדירקטורים אינם נשים - אין הם קרובים של המחזיקה בשליטה;

"מחזיקה בשליטה" - נושאת משרה בעסק אשר מחזיקה, לבד או יחד עם נשים אחרות, במישרין או בעקיפין, בלמעלה מ-50% מכל סוג של אמצעי השליטה בעסק;

"נושא משרה" - מנהל כללי, משנה למנהל כללי, סגן למנהל כללי, מנהל עסקים ראשי, וכל ממלא תפקיד כאמור בעסק אף אם תוארו שונה;

"עסק" - חברה הרשומה בישראל שמניותיה אינן רשומות למסחר בבורסה ולא הוצאו לציבור על פי תשקיף, או שותפות הרשומה בישראל;

3.2 על המציע למלא את כל הפרטים הטעונים מילוי בכל מסמכי המכרז.

3.3 כל מסמכי המכרז, כמפורט בסעיף זה לעיל, ייחתמו על ידי מורשי החתימה של המציע. דפים אשר לא צוין בהם בדפוס מקום החתימה, ייחתמו בראשי תיבות בלבד. דפים בהם צוין מקום החתימה המיועד בדפוס, לרבות בהסכם ההתקשרות, ייחתמו בשם מלא ובמידת הצורך

(תאגיד) בליווי חותמת ועל פי נוהלי המציע. מקום שנדרש אישור עו"ד ו/או ר"ח ימולא וייחתם בידי עו"ד ו/או ר"ח.

3.4 יש להגיש את כל המסמכים הנ"ל, יחד עם הצעתו של המציע ועם כל מסמכי המכרז. הצעה שתוגש ללא כל המסמכים המבוקשים כאמור, תהיה ועדת המכרזים של החברה רשאית, אך לא חייבת לפסול אותה מטעם זה בלבד, ולא לדון בה. על המציע לוודא, כי המספר המזהה בכל המסמכים המוגשים, לרבות רישום במע"מ (תעודת עוסק מורשה) ובמס הכנסה (אישור על ניהול ספרים), יהיה זהה. אם וככל שאין התאמה במספר המזהה, יצרף אישור/הסבר מטעם הרשויות המוסמכות לכך.

4.1 אלה המסמכים המהווים את מסמכי המכרז:

- 4.1.1 **מסמך א'** – חוברת תנאי המכרז על נספחיה (מסמך זה):
- 4.1.1.1 נספח 1 - טופס פרופיל המציע;
  - 4.1.1.2 נספח 2 - טופס הצעה;
  - 4.1.1.3 נספח 2.1 א – ז' – טפסי הצעת מחיר לכל אחד מהפרקים במכרז זה – **למילוי באמצעות המערכת הממוכנת בלבד!**
  - 4.1.1.4 נספח 3 - הצהרת המציע;
  - 4.1.1.5 נספח 4 - אישור עו"ד;
  - 4.1.1.6 נספח 5 ונספח 5 א' - תצהיר לפי חוק עסקאות גופים ציבוריים;
  - 4.1.1.7 נספח 6 - הצהרה המציע על אי תשלום "דמי תיווך" ל"גורמים מתווכים";
  - 4.1.1.8 נספח 7 - תצהיר להוכחת עמידת המציע בתנאי הסף וניקוד האיכות;
  - 4.1.1.9 נספח 8 - תצהיר להוכחת עמידת מתרגם המוצע בתנאי הסף וניקוד איכות;
  - 4.1.1.10 נספח 9 - תצהיר בדבר מצב המציע;
  - 4.1.1.11 נספח 10 - אמות מידה לבחינת איכות הצעת המציע;
  - 4.1.1.12 נספח 11 - הצהרה בדבר היעדר ניגוד עניינים (לחתימת המציע ואנשי הצוות המוצעים);
  - 4.1.1.13 נספח 11א – הצהרת מציע ואישור רו"ח – עסק בשליטת אישה.
  - 4.1.1.14 נספח 12 - תנאי השתתפות במכרז במסגרת מערכת "דקל מכרז";
  - 4.1.1.15 נספח 13 – טופס פתיחת ספק.

4.1.2 **מסמך ב'** – הסכם התקשרות;

4.2 כל מסמכי המכרז, בין שצורפו ובין שלא, מהווים רכושה של נתיבי איילון ונמסרים למציעים לשם הכנת הצעתם והגשתה ולשם כך בלבד. על המציעים להחזיר את מסמכי המכרז עד למועד האחרון להגשת ההצעות. למען הסר ספק מובהר, כי מסמכים אלה הם רכושה של החברה גם לאחר שמולאו על ידי המציע, וכי החברה תוכל לעשות בהם כל שימוש, על פי שיקול דעתה הבלעדי, וזאת בין אם המציע נבחר לבצע את השירותים ובין אם לאו, מבלי שלמציע תהא כל טענה או תביעה בקשר לכך. אין המציעים רשאים להעתיק את מסמכי המכרז או להשתמש בהם לכל מטרה אחרת.

4.3 את סט מסמכי המכרז ניתן להוריד מאתר האינטרנט של החברה, בכתובת: [www.avalonhw.co.il](http://www.avalonhw.co.il) תחת לשוניית "מכרזים והתקשרויות" בדף הבית. או מאתר ההליך

המקוון בכתובת <https://bids.dekel.co.il/ayalon> . הגשת ההצעות תתבצע על גבי סט מסמכי המכרז אשר יוגש לתיבת המכרזים המקוונת בלבד.

5. הגשת ההצעה והתמורה

5.1 הצעת המחיר

- 5.1.1 המציעים מתבקשים להגיש את הצעת המחיר במסגרת טופס הצעת המחיר המקוון (נספחים 2.1 (א'-ז), באופן הבא :
- ביחס לכל אחד מהפרקים יש להגיש הצעה בנפרד.**
- יובהר כי אין הכרח להגיש הצעה ביחס לכל הפרקים הכלולים וכי אין מניעה כי תוגש הצעה ע"י אותו מציע ביחס לכמה פרקים, ככל שהוא עומד בתנאי הסף שנקבע לאותו הפרק.**
- 5.1.2 הצעת המחיר הנדרשת מתייחס **לעמוד מתורגם הכולל 250 מילים לפחות.**
- 5.1.3 בכל פרק לגביו מוגשת הצעה – **יש לנקוב במחיר מוצע בש"ח לא כולל מע"מ לעמוד מתורגם הכולל 250 מילים לפחות.**
- 5.1.4 בפרקים א-ג' – קיימים שני סוגי תרגומים - לפי סוג התרגום הנדרש (סטנדרטי / מקצועי) – יש להציע מחר מוצע לכל רכיב בנפרד. אין מניעה להציע מחיר שונה לכל רכיב (לדוגמא 40 ש"ח לתרגום סטנדרטי ו- 50 ש"ח לתרגום מקצועי). אין מניעה להציע מחירים שונים לפרקים שונים (לדוגמא תיגרינית 50 ש"ח, אמהרית 30 ש"ח).
- 5.1.5 מחיר מוצע יכול להיות עד ספרה אחת לאחר הנקודה העשרונית – לדוגמא 30.5 ש"ח ככל שימולאו ספרות נוספות, לאחר נקודה עשרונית, יילקח בחשבון לצורך שקלול, ספרה ראשונה בלבד לאחר נקודה עשרונית.
- 5.1.6 עמוד מתורגם – כולל לפחות 250 מילים. התמחור לפי מספר המילים יחושב לפי שפת היעד (השפה אליה תורגם המסמך). הספק יגיש למזמין את המסמך המתורגם בפורמט "WORD" או פורמט אחר הניתן לעריכה וספירת מילים.
- 5.1.7 **עבור עמוד מתורגם הכולל פחות מ- 250 מילים או תרגום מאתר אינטרנט הכולל פחות מ- 250 מילים –**  
**ישולם באופן הבא –**  
**עד 125 מילים – ישולם מחצית מהסכום המוצע לעמוד.**  
**מעל 125 מילים – ישולם הסכום המוצע לעמוד.**

מעוצב:כניסה: לפני: 89.0, תלויה: 94.0, אחרי: 3.0, עצרות טאב: לא ב 98.2

- לדוגמא – עבור עבודת תרגום של 600 מילים ישולם מחיר לפי 2.5 עמודים. עבור תרגום של 700 מילים ישולם לפי 3 עמודים.
- 5.1.7 עבור עמוד מתורגם הפולל פחות מ- 250 מילים – ישולם מחצית מהסכום המוצע לעמוד מלא.
- 5.1.8 תרגום אתר אינטרנט – 250 מילים – מחיר זהה למחיר מוצע לעמוד מתורגם. עבור תרגום אתר פחות מ- 250 מילים, ישולם מחצית ממפורט לעיל. ת-הסכום.
- 5.1.9 עבור עבודת תרגום "דחופה" תינתן תוספת של 25% למחירים המוצעים.
- 5.1.10 התמורה שתשולם לספק תהא בהתאם לסכום המוצע של עמוד אחד כפי שנקב בהצעת המחיר שלו (במכפלת מספר העמודים שתורגמו בסך הכל. מובהר בזאת כי החברה תהיה רשאית לקבוע במסגרת ההזמנה או הליך תיחור (ככל שנקט) כי התשלום לספק עבור ביצוע מטלה מסוימת יהיה מחיר גלובלי (פיקס) בהתחשב בהערכה של כמות עמודים רלבנטית ובכל מקרה לא ישולם לספק הזוכה תמורה העולה על המחיר המוצע במכרז.
- ככל שתימסר מטלה בתשלום גלובלי – הספק יאשר מראש. ככל שיבוצע תיחור – התמורה תקבע בהתאם לתוצאות התיחור.
- 5.1.11 ככל שהחברה תבקש לממש זכותה לקבלת שירותים נוספים כמפורט בסעיף 1.8.7 לעיל, כאמור תיקבע בהתאם למחיר השוק /הצעת מחיר מתאימה ובשים לב למחירים המוצעים הצעת המחיר תוגש באופן מקוון בלבד (ולא כחלק מההצעה הסרוקה של המציע) אך ורק בלשונית המיועדת לכך במערכת הממוכנת ולא יאוחר מהמועד האחרון להגשת הצעות במכרז. על המציע לחתום על מסמך 2.1 לחוברת תנאי המכרז ולצרפו להצעה, ללא מילוי המחיר המוצע (שימולא במערכת המקוונת בלבד).
- 5.2 אופן תשלום התמורה
- 5.2.1 תמורת ביצוע השירותים המפורטים במסמכי המכרז במלואם ובמועד, יהיה זכאי המציע הזוכה בכל פרק לתמורה אשר תחושב על פי הזמנות שתבצע נתיבי איילון בפועל ובאישורה של נתיבי איילון ובהתאם להנחיותיה ולשביעות רצונה והכל בכפוף להסכם. התמורה שתשולם כפופה לביצוע השירותים בפועל / אישור המטלות שבוצעו על ידי נותן השירותים.
- כן מובהר כי ככל שהחברה תבחר להזמין מהמציע הזוכה שירותים נוספים כלשהם, לפי שיקול דעתה הבלעדי, החברה תעביר למציע הזוכה הודעה על כך מראש ובכתב.**
- 5.2.2 תשומת לב המציעים מופנית להסכם ההתקשרות (המצורף כמסמך ב' למכרז זה), המפרט את מנגנון תשלום התמורה המלא לנותן השירותים.
- 5.3 עותק מושחר
- 5.3.1 מבלי לגרוע מהאמור לעיל, המציע רשאי להגיש עותק אחד נוסף של המסמכים שהוגשו על ידו (ללא הצעת המחיר), שבו הושחר המידע שלדעת המציע מהווה מידע סודי או סוד מסחרי או מקצועי שאין לגלותו למציעים האחרים. עותק זה יסומן במילים 'סודיות מסחרית'.

עיצוב:גופן: (ברירת מחדל) namoR weN semiT, גופן עבור עברית ושפות אחרות: 12 נק'

מעוצב:כניסה: לפני: 14.1, תלויה: 1.0, ללא תבליטים או מספור, עיצורת טאב: 19.1, כרטיסיית רשימה

עיצוב:גופן עבור עברית ושפות אחרות: 12 נק'

5-1-10

מבלי לגרוע מהאמור לעיל, יודגש כי בכל מקרה שמו וכתובתו של המציע והמחיר שהוצע על ידו לא יהוו סוד מסחרי או סוד עסקי. כן יובהר כי סימון חלקים בהצעה כסודיים מהווה הודאה בכך שחלקים אלה בהצעה סודיים גם בהצעותיהם של המציעים האחרים, ומכאן שהמציע מוותר מראש על זכות העיון בחלקים אלה של הצעות המציעים האחרים.

5.3.2 החברה אינה מחויבת על פי כל דין לקבל את דעתו של המציע. למען הסדר הטוב מובהר בזאת, כי ככל שנתיבי איילון תבחר לגלות למציעים האחרים מידע אשר סומן על ידי המציע כמידע שאין לגלותו, תודיע החברה למציע, לפני גילוי המידע, על החלטתה בדבר המידע שבכוונתה לגלות בפני המציעים האחרים ותינתן למציע שהות של 48 שעות כדי לערער על החלטה זו.

5.3.3 למען הסר ספק, במידה והמציע לא יגיש עותק מושחר כאמור לעיל, תהא החברה רשאית לגלות למציעים האחרים את הצעתו המלאה של המציע על כל פרטיה ותנאיה, לפי שיקול דעתה הבלעדי וללא הודעה מוקדמת, והמציעים מוותרים בזאת על כל טענה כלפי החברה.

#### 5.4 מועד הגשת ההצעות

5.4.1 **המועד האחרון להגשת ההצעות הנו יום 29/5/2024-21.5.2024 בשעה 12:00** הצעה שלא תוגש במערכת הממוכנת עד המועד והשעה דלעיל לא תתקבל.

5.4.2 **להסרת ספק יודגש כי הגשת ההצעות במכרז תעשה באופן ממוכן כמפורט לעיל בלבד, ולא תותר הגשת הצעה בדרך אחרת (אלא אם צוין כך במפורש במסמכי המכרז).**

5.5 הצעת המציע תעמוד בתוקפה, ללא זכות חזרה, למשך 3 חודשים מהמועד האחרון להגשת הצעות, אלא אם כן יסכים המציע לבקשת החברה, אם תהא כזאת, להאריך את תוקפה. ביקשה החברה להאריך את תוקף ההצעות ולא נתקבלה הסכמת מציע כלשהו, תיפסל הצעת המציע שלא הסכים להארכת תוקף הצעתו והחברה תהא רשאית להמשיך בהליך המכרז ולבחור לאחר מכן בהצעת מציע אחר אשר הסכים לבקשתה להארכת תוקף הצעתו וזאת אף אם ההצעה האחרת, שתוקפה לא הוארך כאמור, הייתה הצעה עדיפה.

#### 6. בחינת ההצעות

6.1 ההצעות תיבדקנה על ידי נתיבי איילון, אשר רשאית להיעזר לצורך כך ביועצים ומומחים כפי שתמצא לנכון.

6.2 לאור מהות השירותים וחשיבותם מובהר ומודגש בזאת במפורש כי נתיבי איילון אינה מתחייבת לקבל את ההצעה הכספית הנמוכה ביותר או הצעה כלשהי, והיא שומרת לעצמה את הזכות לדחות כל הצעה או את ההצעות כולן, לפי שיקול דעתה הבלעדי והסופי. עוד מובהר כי נתיבי איילון תהא רשאית, אך לא חייבת, במקרה ותסבור כי אין לקבל אף אחת מן ההצעות, לנהל משא ומתן עם המציע בעל ההצעה הטובה ביותר מבין ההצעות שהוגשו, לפי שיקול דעתה, ועל פי תוצאות משא ומתן זה להחליט אם לקבל את הצעתו או לבטל את המכרז.

6.3 כללי –

מכרז זה הינו מכרז דו שלבי כמשמעות המונח בתקנות חובת המכרזים. ההצעות שיעמדו בכל דרישות הסף תנוקדנה בהתאם לקריטריונים של ניקוד האיכות כמפורט **בנספח 10**.

ההצעות בכל אחד מהפרקים יבחנו בנפרד ובכל פרק יקבעו עד 2 זוכים, בכפוף ליתר הוראות המכרז.

משקל רכיב האיכות הכולל (100 נקודות אפשרויות סה"כ) יהווה 40% מציון סופי משוקלל כולל במכרז, משקל ההצעה הכספית (100 נקודות אפשרויות) יהווה 60% מציון סופי משוקלל כולל במכרז.

6.4 בחירת ההצעות הזוכות **בכל פרק** תתבצע על פי השלבים הבאים:

**6.4.1 שלב א' - בדיקת עמידת המציעים בתנאי הסף של ההליך**

בשלב זה תיבדק עמידת המציעים בתנאי הסף בפרק לגבי הוגשה הצעה במכרז. רק מציעים העומדים בתנאי הסף של ההליך יעברו לשלב ב'. אין באמור כדי לגרוע מסמכות ועדת המכרזים להורות למציע להשלים מסמכים/הבהרות לצורך עמידת המציע בדרישות הסף, לרבות השלמת מסמכים שנדרשו לצורך הוכחת עמידת המציע בדרישות הסף.

**6.4.2 שלב ב' - ניקוד מרכיב איכות ההצעה (Q) -**

**סה"כ 100 נקודות המהוות 40% ממשקל הציון/ ניקוד סופי של ההצעה.**

בשלב זה תיבחן איכותם של המציעים.

בחירת איכות ההצעות תתבצע על ידי ועדת משנה מקצועית, אשר תמונה על ידי ועדת המכרזים של נתיבי איילון (להלן: "ועדת המשנה"). ניקוד איכות ההצעה שיוענק להצעת המציע יחושב כממוצע של הניקוד שיוענק להצעתו של המציע על ידי כל חברי ועדת המשנה.

תשומת לב המציעים מופנית לאמות המידה המקצועיות לבחינת איכות הצעות המציעים המפורטות בנספח 10 לחוברת תנאי המכרז.

**תנאי מעבר לשקלול המחיר הינו קבלת ניקוד מינימלי של 60 נקודות מתוך 100 נקודות אפשרויות.**

ועדת המכרזים רשאית ע"פ שיקול דעתה הבלעדי להוריד את ציון המינימום בשלב ניקוד מרכיב איכות ההצעה וזאת בין השאר, בשים לב, לכמות ההצעות שהוגשו בכל פרק ואיכותן כפי שיעלה משלב ניקוד מרכיב איכות ההצעה לעיל.

**6.4.3 שלב ג' - ניקוד מרכיב המחיר (P) סה"כ 100 נקודות המהוות 60% ממשקל הציון/ ניקוד סופי של ההצעה.**

לאחר ניקוד ההצעות כמפורט בשלב ב' לעיל, תפתח הועדה את תיבת ההצעות הכספיות האלקטרונית של כל המציעים הרלבנטיים ( אשר קיבלו ציון מינימום בשלב ב').

בשלב זה ינוקדו הצעות המחיר של המציעים בכל פרק כאמור.

ציון המחיר ייקבע על ידי החברה ביחס להצעה הכשרה הזולה ביותר, כך שההצעה הזולה ביותר בכל פרק תקבל את הניקוד המרבי וכל יתר ההצעות ינוקדו באופן יחסי אליה.



**בפרק א' - אנגלית –**

- מחיר לעמוד תרגום סטנדרטי ינתן משקל של 50%. (50 נקודות מתוך 100 אפשריות)
- למחיר מוצע של עמוד תרגום מקצועי - ינתן משקל של 50%. (50 נקודות מתוך 100 אפשריות)

**בפרק ב - ערבית –**

- מחיר מוצע לעמוד תרגום סטנדרטי ינתן משקל של 70% (70 נקודות מתוך 100 אפשריות).
- למחיר מוצע של עמוד תרגום מקצועי - ינתן משקל של 30%. (30 נקודות מתוך 100 אפשריות).

**בפרק ג – רוסית –**

- מחיר מוצע לעמוד תרגום סטנדרטי ינתן משקל של 80% (80 נקודות מתוך 100 אפשריות).
- למחיר מוצע של עמוד תרגום מקצועי - ינתן משקל של 20%. (20 נקודות מתוך 100 אפשריות).

**בפרקים ד-ו (כולל) –**

- מחיר מוצע לעמוד תרגום - ינתן משקל של 100%. (100 נקודות מתוך 100 אפשריות).

ההצעות תשוקללנה כדלקמן :

$$\frac{\text{המחיר המוצע של הרכיב הנבדק בהצעה הזולה}}{\text{המחיר המוצע של הרכיב הנבדק בהצעה הנבחנת}} \times \text{משקל של הניקוד} = \text{משקל של הרכיב בהצעה הנבחנת}$$

לצורך שקלול יילקח בחשבון ספרה אחת לאחר נקודה עשרונית.

דוגמה מספרית לשקלול הצעות המחיר בפרק ג בו קיים משקל של 80 אחוז/ נקודות למחיר תרגום סטנדרטי ו משקל של 20 אחוז/ נקודות למחיר עמוד תרגום מקצועי.

בפרק זה הוגשה שתי הצעות –

**מציע א' –**

תרגום סטנדרטי 100 ₪ לעמוד לא כולל מע"מ .

תרגום מקצועי/הנדסי/מקצועי/ משפטי 105 ₪ לעמוד לא כולל מע"מ .

מציע ב' –

תרגום סטנדרטי 120 נח לעמוד לא כולל מע"מ .

תרגום מקצועי/הנדסי/מקצועי/ משפטי 150 נח לעמוד לא כולל מע"מ .

מציע א' היה זול בשני חלקי המחיר ויקבל ניקוד מירבי – 80 נקודות עבור מחיר תרגום סטנדרטי ו- 20 נקודות עבור מחיר תרגום מקצועי הנדסי/ מקצועי משפטי.

סה"כ מציע א' – 100 נקודות.

המציע השני שהציע את ההצעה היקרה יותר , יקבל ניקוד יחסי בהתאם לנוסחה לעיל וע"פ הדוגמא –

$$100 \times 80 = 66.66 \text{ - ניקוד תרגום סטנדרטי}$$

120

$$105 \times 20 = 14 \text{ - ניקוד תרגום מקצועי}$$

150

$$66.66 + 14 = 80.66 \text{ - סה"כ ניקוד מציע ב'}$$

**6.4.4 שלב ד' - שקלול מרכיב האיכות ומרכיב המחיר ומתן ציון סופי להצעה**

לאחר חישוב רכיב המחיר, יינתן לכל הצעה מבין ההצעות שעברו את שלבי השקלול כמפורט לעיל ציון סופי משוקלל על פי היחס הבא: משקלה של ציון המחיר יהיה 60% ומשקלו של ציון האיכות יהיה 40%.

**ההצעות תדורגנה בהתאם לציון הסופי המשוקלל.**

$$P 0.6 + Q 0.4 = \text{ניקוד סופי}$$

6.4.5 בכפוף ליתר הוראות המכרז, ועדת המכרזים תקבע **עד שתי ההצעות** בעלות ניקוד משוקלל (איכות ומחיר) הטוב ביותר בכל פרק כזוכות במכרז בהתייחס לאותו פרק. והחברה תהא רשאית לקבוע גם זוכה אחד בכל פרק ו/או בחלקים. מובהר כי החברה רשאית, בהתאם לשיקול דעתה הבלעדי, ובשים לב לצרכי החברה ולניקוד האיכות שקיבלו המציעים בכל פרק, לבחור במספר גדול יותר או קטן יותר של זוכים בהתאם לשיקול דעת ועדת המכרזים..

6.4.6 במקרה של שוויון בין מציעים, דהיינו, מספר מציעים המקיימים את כל תנאי המכרז שהצעתם המשוקללת (איכות ומחיר) באותו פרק תהיה זהה והטובה ביותר, תינתן עדיפות למציע שניקוד **האיכות** של הצעתו יהיה גבוה יותר.

במקרה של זהות בניקוד האיכות ובניקוד הכספי, בחירת המציעים הזוכים באותו פרק תעשה ע"פ שיקול דעת החברה באופן הבא –

6.4.6.1 הוספת זוכה נוסף לאותו פרק.

6.4.6.2 באמצעות התמחרות בין המציעים כאמור, לצורך קבלת הצעת מחיר משופרת ובמקרה כזה תבחר ההצעה הזולה מבין ההצעות (לאחר ההתמחרות). מציע שהורשה להגיש הצעה משופרת, אך לא הגיש כזו, יילקח בחשבון הצעתו המקורית.

אם גם לאחר הליך ההתמחרות הנוספת כאמור, תיוותרנה הצעות בעלות מעמד שווה, אזי בסמכות ועדת המכרזים של נתיבי איילון, במסגרת החלטה מנומקת בכתב, להחליט על עריכת הליך התמחרות נוספת או על עריכת הגרלה כמפורט להלן.

#### 6.4.6.3 עריכת הגרלה

ככל שיוחלט על ביצוע הגרלה, כללי ההגרלה ימסרו למציעים הרלבנטיים והמציע שיעלה בהגרלה יקבע כזוכה.

6.4.7 למרות האמור בסעיף 6.4.6 לעיל, מובהר כי במקרה זה תינתן העדפה להצעת "עסק בשליטת אישה" כמשמעותו בס' 2ב(א) לחוק חובת המכרזים בהתאם ובכפוף לצירוף "אישור" ו"תצהיר" כמשמעותם בס' 2ב(א) לחוק חובת המכרזים. בהתאם לחוק חובת המכרזים, (נספח 11 א) אי צירוף "אישור" ו"תצהיר" כנ"ל, במועד הגשת ההצעה, אינו מאפשר מתן העדפה כאמור. לאחר שקלול התוצאות, אם קיבלו שתי הצעות או יותר תוצאה משוקללת זהה והטובה ביותר, ואחת מן ההצעות היא עסק בשליטת אישה, תיבחר ההצעה האמורה כזוכה בהליך, בכפוף לצירוף האישורים לעיל במועד הגשת ההצעה.

#### 7. סמכויות ועדת המכרזים:

מבלי לגרוע מכלליות סמכויות ועדת המכרזים על פי כל דין ו/או עפ"י האמור במכרז זה, ועדת המכרזים של החברה, תהא רשאית לפעול כדלקמן:

7.1 למנות ו/או להפעיל סמכויותיה על פי דין ו/או בהתאם להוראות מכרז זה באמצעות ועדה ו/או ועדות משנה שימונו על ידיה ו/או באמצעות צוותים ו/או גורמים מקצועיים שימונו על ידה, בהתאם לשיקול דעתה הבלעדי.

7.2 לאפשר למציע אשר לא המציא עם הצעתו מסמך, היתר, אישור, רישיון או כל מסמך אחר, המהווה תנאי מוקדם לקיום הצעה, להשלים המצאתו לחברה תוך פרק מן שיקבע ע"י ועדת המכרזים ו/או לזמנו לשימוע בפני ועדת המכרזים לצורך מתן הבהרות ו/או השלמות, לפנות למציע בבקשה לקבלת הבהרות בנוגע להצעתו או בבקשה לקבלת נתונים ומסמכים נוספים לצורך בדיקת הצעתו, והכל כפי שתמצא לנכון.

לעניין זה תבחין ועדת המכרזים בין דרישותיו המהותיות של המכרז, החייבות להתקיים במועד הגשת ההצעה, לבין הדרכים להוכחתן, אשר יכול ויוכחו גם לאחר הגשת ההצעה.

7.3 לפסול את הצעת מציע אשר לא השלים את הפרטים הנדרשים בקשר עם הצעתו או אשר לא התייצב לשימוע בפני ועדת המכרזים, במועדים אותם קבעה החברה.

7.4 לפנות אל כל צד שלישי כלשהו (לרבות, אך לא רק, אל ממליצים שהמציע ציין בהצעתו) לפי ראות עיניה לצורך לבירור ואימות פרטים בקשר למידע שמסר המציע, וכן להשתמש במידע הקיים על המציע בהתאם לניסיון החברה עם המציע, ככל שקיים, לצורך הערכת הצעתו.

- 7.5 לעשות שימוש במידע אודות המציע, בין אם נוצר לפני הגשת הצעתו ובין אם אחרי לצורך בחינת ההצעה, לרבות לשם בחינת עמידת המציע בתנאי הסף.
- 7.6 לפסול הצעת מציע, אשר ערך שינוי, השמטה או תוספת במסמכי המכרז, לרבות בטופס ההצעה, או ציין כל הסתייגות ו/או התניה לגבי התנאים המופיעים בהם, בין על ידי תוספת בגוף המסמכים ובין במכתב לוואי או בכל דרך אחרת, ולחילופין לראות את השינוי ו/או התוספת ו/או ההסתייגות ו/או ההתניה כאילו לא נעשו.
- 7.7 לא לקבל את ההצעה הזולה או היקר ביותר או בעלת הניקוד המשוקלל הגבוה ביותר (לפי העניין) או הצעה כלשהי.
- 7.8 לבצע שקלול מחדש של ההצעות, כל אימת שהצעה שהיתה מועמדת לזכייה נפסלת או לא נבחרה על ידי ועדת המכרזים.
- 7.9 לא לקבל כל הצעה ו/או לפסול הצעות אשר ימצאו על ידיה כבלתי סבירות ו/או לא בהירות ו/או לא ודאיות ו/או כתכסיסניות.
- 7.10 לנהל מו"מ עם המציעים ו/או מי מהם וזאת כל אימת שהדבר מתאפשר בהתאם להוראות הדין. הפעלת סמכויות כאמור, תיעשה, באם תיעשה, בהתאם להוראות הקבועות בתקנות חובת המכרזים, בשינויים המתחייבים במכרז זה, ככל שיהיו כאלו.
- 7.11 מבלי לגרוע מכל זכות העומדת לה, החברה תהיה רשאית שלא לבחור במציע שהצעתו קיבלה את הניקוד הטוב ביותר, וזאת, בין היתר, עקב ניסיונה הרע של החברה עם המציע ו/או אנשי הצוות המוצעים על ידו, היכרותה את המציע ו/או את אנשי הצוות המוצעים על ידו, או במידה שמדובר בתאגיד, עקב ניסיונה הרע עם היחידים והגופים השולטים בו והפועלים מטעמו ו/או היכרותה אותם.
- 7.12 מבלי לגרוע מהאמור לעיל, תהא החברה רשאית, אך לא חייבת, לדחות כל הצעה שאיננה שלמה, או ברורה, או שאינה ערוכה על פי מסמכי המכרז, וזאת על פי שיקול דעתה הסופי והבלעדי של החברה
- 7.13 לבטל את המכרז ו/או לצאת בכל הליך אחר לקבלת הצעות שעניינו ההתקשרות נשוא מכרז זה ו/או לצמצם היקף ההתקשרות המתוכננת, ו/או לא להתקשר בחוזה נשוא מכרז זה, בין היתר, מאחר שלא יינתן אישור תקציבי לצורך ביצוע מכרז זה ו/או יצומצם התקציב ו/או מחמת ביצוע עצמי ו/או בשל היעדר אישור או היתר אחר הנדרש לפי כל דין לביצוע המכרז או בשל שיקולי יעילות ואינטרס ציבורי אחר ו/או בשל כשל טכני במערכת הממוכנת. החליטה החברה לבטל את המכרז, לא תהיה למשתתפים במכרז כל תביעה ו/או דרישה ו/או טענה שהיא כלפי החברה ו/או כלפי כל אדם ו/או גוף אחר הפועל בשמה של החברה ו/או מטעמה בשל ביטול המכרז. המציע מצהיר כי העובדות דלעיל ידועות לו וכי עם הגשת הצעתו הוא מוותר על כל טענה או דרישה כלפי החברה, הקשורה או נוגעת לביטול המכרז, היה ויבוטל, כאמור לעיל.
- 7.14 לדחות או לפסול הצעת מציע, אשר יתברר, כי בפועל איננו בעל האיתנות הפיננסית ו/או היכולות הכספיות לביצוע השירותים נשוא המכרז, לרבות בנסיבות בהן ננקטו כנגד המציע הליכי פירוק, פשיטת רגל, הקפאת הליכים, הוצא נגדו צו כינוס נכסים, מונה למציע כונס נכסים זמנים או קבוע וכיוצ"ב.

- 7.15 לדחות או לפסול את הצעתו של מציע, במקרה שמתנהלים נגדו או נגד בעל עניין או נושא משרה בו הליכים פלייסיים או חקירות בקשר עם עבירה שיש לה נגיעה מהותית למכרז זה ו/או במקרה שמציע או בעל עניין או נושא משרה בו הורשעו בעבר כאמור.
- 7.16 לדחות או לפסול את הצעתו של מציע מחמת ניגוד עניינים ו/או אם קיים יסוד סביר לחשש לניגוד עניינים, ובכלל זה מחמת שלמציע או לבעל שליטה בו קרוב משפחה מדרגה ראשונה מבין עובדי החברה, או קרבת משפחה אחרת.
- 7.17 לדחות או לפסול את הצעתו של מציע במקרה של התרחשות אירוע יוצא דופן, אשר יש בו לפי שיקול דעת ועדת המכרזים להשליך שלילית באופן מהותי על יכולת המציע לבצע את המכרז, וכן לדחות את הצעתו בכל מקרה בו הגיש המציע מידע שקרי, מטעה, מוטעה לועדת המכרזים או בכל מקרה של גילוי אירוע או מידע אשר אילו נתגלו במועד מוקדם יותר היה בהם להשפיע על אישור המציע.
- 7.18 לדחות את הצעתו של מציע אשר לא מתקיימים בהצעתו התנאים הקבועים בתקנה 6.א. (א) לתקנות חובת המכרזים, אלא אם כן החליטה ועדת המכרזים אחרת, בהתאם לקבוע בתקנה 6.ב. לתקנות אלה.
- 7.19 לדחות או לפסול את הצעתו של מציע אשר קיימים לגביו כל מגבלה או איסור אחרים בדין.
- 7.20 לבצע שקלול מחדש של ההצעות, כל אימת שהצעה שהייתה מועמדת לזכייה נפסלה או לא נבחרה על ידי וועדת המכרזים.
- 7.21 לשקול בין יתר שיקוליה את כושרו של המציע, לרבות קיומו של צוות ניהולי מתאים, ניסיונו במתן שירותים דומים, לרבות שירותים שסופקו עבור נתיבי איילון ו/או גופים ציבוריים אחרים, יכולתו הארגונית והכלכלית, המלצות אודות המציע ו/או מנהל הפעילות, וכל שיקול או נימוק אחר כפי שתמצא נתיבי איילון לנכון.
- 7.22 מבלי לגרוע מכל זכות העומדת לה, החברה תהיה רשאית שלא לבחור במציע שהצעתו דורגה במקום הראשון, וזאת, בין היתר, עקב ניסיונה הרע של החברה עם המציע ו/או מנהל הפעילות המוצע על ידו, היכרותה את המציע ו/או את מנהל הפעילות המוצע על ידו, או במידה שמדובר בתאגיד, עקב ניסיונה הרע עם היחידים והגופים השולטים בו והפועלים מטעמו ו/או היכרותה אותם.
- 7.23 מבלי לגרוע מהאמור לעיל, תהא החברה רשאית, אך לא חייבת, לדחות כל הצעה שאיננה שלמה, או ברורה, או שאינה ערוכה על פי מסמכי המכרז, וזאת על פי שיקול דעתה הסופי והבלעדי של החברה.
- 7.24 מבלי לפגוע באמור, החברה שומרת על זכותה לבטל את המכרז, מכל סיבה שהיא, בכל מועד שהוא, לרבות לאחר המועד האחרון להגשת ההצעות. בכלל זה, מספר ההצעות אשר תוגשנה, והסכום הנקוב בהן, הנם נימוקים אשר עשויים לעמוד ביסוד החלטת החברה לבטל את המכרז. למען הסר ספק מובהר כי לחברה שמור שיקול הדעת שלא לבחור בכל הצעה אם המחיר הנקוב בה אינו נמוך דיו, או שהנו בלתי סביר, ולמציעים לא תהיינה כל טענות ו/או תביעות בקשר לכך.

7.25 החברה תהא רשאית, אך לא חייבת, לפי שיקול דעתה הבלעדי, לפנות למציע ו/או למנהל הפעילות המוצע על ידו ו/או לצדדים שלישיים בדרישה להמציא מידע נוסף ו/או הבהרות ו/או הסברים ו/או השלמות ביחס להצעתו של מציע ו/או לאפשר למציע לעשות כן, לרבות בעניין המצאת כל מסמך או אישור כנדרש לפי תנאי מכרז זה, ולרבות לצורך הוכחת עמידת המציע ו/או מנהל הפעילות המוצע על ידו בתנאי הסף, ובלבד שכל מסמך ו/או אישור יהיו בעלי תוקף ותחולה למועד האחרון להגשת ההצעות.

7.26 החברה שומרת לעצמה את הזכות למחול על קיום דרישה או תנאי מתנאי מכרז זה אשר אינם מהותיים ואשר אין בהם כדי לפגוע בעיקרון השוויון והכל לפי שיקול דעת ועדת המכרזים של החברה.

7.27 החברה רשאית, על פי שיקול דעתה הבלעדי, לנהל משא ומתן עם המציעים (או מי מהם).

**הגשת הצעה תפורש, בין היתר, כהסכמה לכל אחד מהתנאים וההתניות המפורטים לעיל.**

#### 8. הסתייגות

אין להכניס כל שינוי, בין בדרך של הוספה, בין בדרך של מחיקה ובין בכל אופן אחר, במסמכי המכרז. כל שינוי או תוספת שיעשו במסמכי המכרז, מכל מין וסוג, או כל הסתייגות לגביהם, בין על ידי תוספת בגוף המסמכים ובין במכתב לוואי או בכל דרך אחרת, עלולים לגרום לפסילת ההצעה - הכל לפי שיקול דעתה הבלעדי והמוחלט של החברה.

אי מילוי פרט שנדרש מן המציע למלא ו/או אי חתימה ו/או סטייה מדרישות הצעות חוברת תנאי המכרז, עלולים גם כן לגרום לפסילת ההצעה - הכל לפי שיקול דעתה הבלעדי והמוחלט של החברה.

#### 9. סתירות ו/או אי התאמות, הבהרות ושינויים

9.1 ככל שלדעת המציע, קיימים במסמכי המכרז סתירות או אי בהירויות יוכל המציע לפנות, בכתב, בשאלות הבהרה **עד השעה 12:00 ביום 14.4.2024 - 7/5/2024** באמצעות הלשונית הייעודית בעמוד המכרז **באתר המקוון** תוך פרוט ההבהרות, הסתירות, השגיאות, אי התאמות או ספקות כלשהם שימצאו בקשר למובנו המדויק של כל סעיף או כל פרט שהוא.

**יובהר כי לצורך הגשת שאלות הבהרה, יש לבצע רישום מראש למערכת הממוכנת כמפורט בסעיף 1.9.2 לעיל.**

9.2 יש להגיש את השאלות / בקשות להבהרה, במבנה הבא ובקובץ WORD בלבד –

מס"ד	עמוד במכרז	מסמך במכרז	סעיף / תת סעיף אליו מתייחסת השאלה	שאלה	תשובת המזמין

9.3 תשובותיה של החברה לפניות המציעים תועלנה לעמוד המכרז במערכת הממוכנת, תחת לשונית המכרז, ותהינה זמינות לעיון המציעים יחד עם כל יתר מסמכי המכרז. **על**

**המציעים מוטלת החובה להתעדכן באתר באופן שוטף ביחס לפרסומי החברה בקשר עם המכרז.**

- 9.4 יודגש, כי בתום המועד האחרון להגשת שאלות הבהרה, המערכת תהיה נעולה בפני הגשת שאלות הבהרה. אין להגיש שאלות הבהרה בכל אופן אחר מאשר כמפורט לעיל ובאמצעות המערכת הממוכנת כאמור.
- 9.5 מי שלא יפנה כאמור, יהיה מנוע מלטעון טענות בדבר אי סבירות או אי בהירות, שגיאות, אי התאמות, טעות וכיו"ב.
- 9.6 החברה תהא רשאית שלא להתייחס לפנייות להבהרות או השגות כאמור בסעיף 9.1 לעיל, או חלקן, וכן תהא רשאית למסור התייחסותה לכלל המציעים (מבלי לנקוב בשם המציע אשר פנה אליה), והכל בהתאם לשיקול דעתה הבלעדי. לא התייחסה החברה לפנייה או השגה עד למועד האחרון להגשת ההצעות יראו בכך דחיית פניית המציע.
- 9.7 מבלי לגרוע מהאמור, החברה שומרת על זכותה להכניס שינויים ותיקונים במסמכי המכרז עד למועד האחרון להגשת ההצעות, ביוזמתה או בתשובה לשאלות המציעים, והכל על פי שיקול דעתה הבלעדי. השינויים והתיקונים כאמור, יהוו חלק בלתי נפרד מתנאי המכרז ויובאו בכתב. ככל ששינויים כאמור הנם מהותיים ומחייבים, לדעת החברה ועל פי שיקול דעתה, את דחיית המועד האחרון להגשת ההצעות, תהא החברה רשאית להודיע על דחיית מועד זה.
- 9.8 כל תשובה של החברה ו/או של נציגה למציע תהא בכתב בלבד ואין כל תוקף לתשובה שתינתן בדרך אחרת. החברה לא תהיה אחראית להסברים בע"פ שיינתנו על ידי עובדיה, קבלני משנה מטעמה ו/או כל אדם אחר בהקשר לתנאי המכרז ו/או להצעה, והקשר בין החברה למציעים יבוסס על מסמכים בכתב בלבד.
- 9.9 מובהר כי התייחסותה של החברה לפנייות המציעים לקבלת הבהרות ו/או שינויים, אם תהא התייחסות שכזו, לפי שיקול דעת החברה, תעשה מבלי לנקוב בשם המציע אשר פנה אליה.

**10. אי תיאום הצעות והתקיימות התנאים במציע:**

- 10.1 באם לא נאמר מפורשות אחרת, על כל תנאי הסף להתקיים במציע עצמו.
- 10.2 לא תתקבל הצעה משותפת המוגשת בידי מספר תאגידיים או גופים אחדים במסגרת המכרז. כל מציע יגיש הצעה בודדת, אחת בלבד. ההצעה תוגש ע"י מציע אחד בלבד, המהווה ישות משפטית אחת, ובשמו בלבד, וללא כל הסכם, קשר או תיאום עם גופים או אנשים אחרים המגישים הצעות למכרז זה, ובכלל זה, תהיה החברה רשאית לפסול מציעים אשר קיים ביניהם קשר של בעל עניין במציע אחר, כהגדרתו בחוק ניירות ערך, התשכ"ח-1968.
- 10.3 אין להציע את אותו מתרגם בהצעות שונות/של מציעים שונים.

**11. ניגוד עניינים**

החברה מביאה בזאת לידיעת כל מציע את ההוראות הבאות:

11.1 אורגן חברה (לרבות דירקטור או מנכ"ל), קרובו, סוכנו או שותפו, או תאגיד שאחד מהאמורים לעיל מחזיק בו, במישרין או בעקיפין, זכויות כלשהן, ו/או שאחד מהם מנהל או עובד אחראי בו, לא יוכל לקחת חלק במכרז זה. לעניין זה "קרוב" – בן זוג, הורה, בן או בת, אח או אחות.

11.2 מציע או מי מטעמו, אשר לגביו קיים חשש של ניגוד עניינים עם העבודות נשוא מכרז זה ו/או חשש לניגוד עניינים בינו לבין נתיבי איילון – לא יוכל לקחת חלק במכרז, אלא אם נתנה החברה את אישורה לכך ובכפוף לתנאים שתעמיד למציע, על פי שיקול דעתה הבלעדי.

**12. תנאי לחתימת הסכם ההתקשרות, ביטול ההתקשרות עם המציע הזוכה והתקשרות עם מציע אחר**

12.1 מובהר כי תנאי מקדים לחתימת החברה על הסכם התקשרות עם מציע זוכה במכרז הנו עמידת המציע הזוכה בכל התנאים המפורטים להלן:

12.1.1 על המציע הזוכה להגיש לנתיבי איילון אישור עריכת ביטוח חתום על ידי חברת הביטוח, כאמור בהסכם ההתקשרות המצורף כ**מסמך ב'** למסמכי מכרז;

12.1.2 על המציע הזוכה להגיש לנתיבי איילון בתוך 14 ימים מיום קבלת הודעת הזכייה את כל האישורים והמסמכים הנדרשים על מנת להוכיח את עמידתו בכל התנאים כאמור בסעיף זה, לשביעות רצונה של נתיבי איילון.

12.2 לא עמד המציע הזוכה בהתחייבויותיו לפי הצעתו, תהא רשאית נתיבי איילון, לפי שיקול דעתה הבלעדי, לבטל את זכייתו או ליתן לו ארכה נוספת למלא אחר התחייבויותיו. ביטלה נתיבי איילון את זכיית המציע בשל אי עמידתו בהתחייבויותיו לפי סעיף זה.

12.3 מבלי לגרוע מן האמור, ביטלה נתיבי איילון את זכיית המציע בשל אי עמידתו בתנאי הצעתו, תהא רשאית נתיבי איילון להכריז על המציע שהצעתו דורגה במקום שלאחר המציע שזכייתו בוטלה כעל המציע הזוכה או לבטל את המכרז, הכל על פי שיקול דעתה הבלעדי והמוחלט, ולמציע שהצעתו דורגה לאחר הצעת המציע שזכייתו בוטלה אין ולא תהייה כל טענה ו/או דרישה ו/או תביעה שעניינה ביטול המכרז תחת הכרזת הצעתו כהצעה הזוכה במכרז.

מבלי לגרוע מכל זכות העומדת לנתיבי איילון, ובנוסף לכל זכות העומדת לה על פי כל דין ועל פי תנאי המכרז, במקרה שבו ביטלה נתיבי איילון את הסכם ההתקשרות עם המציע הזוכה מכל סיבה שהיא, תהייה רשאית נתיבי איילון, אך לא חייבת, לפנות למציע שהצעתו דורגה במקום שלאחר המציע שזכה, ולהציע לו להתקשר עמה בהסכם התקשרות להמשך ביצוע העבודות על פי תנאי הצעתו, וזאת תחת יציאה למכרז חדש. מציע כאמור ייתן את תגובתו בכתב להצעת נתיבי איילון בתוך 7 ימי עסקים. סרב המציע להצעת נתיבי איילון או שלא ניתנה מטעמו כל תגובה, תהייה רשאית נתיבי איילון לפנות בהצעה דומה למציע שהצעתו דורגה במקום שלאחר מכן, וכן הלאה. למען הסר ספק מובהר כי הזכות האמורה לפי סעיף זה הנה לפי שיקול דעתה הבלעדי והמוחלט של נתיבי איילון, וכי למציע שהצעתו



דורגה במקום שלאחר הצעת המציע ושהסכם ההתקשרות עמו בוטל ו/או לכל מציע אחר אין ולא תהייה כל טענה ו/או דרישה ו/או תביעה שעניינה הכרזת הצעתו כהצעה הזוכה במכרז עקב ביטול הסכם ההתקשרות עם המציע הזוכה.

**13. דרישות ביטוח**

תשומת לב המציעים מופנית לדרישות החברה לקיום ביטוחים על ידי המציע שיזכה במכרז. כל הסתייגות לגבי דרישות הביטוח יש להעלות במסגרת פניה להבהרות ובתוך המועד שנקבע לכך. **לאחר הגשת ההצעה לא תתקבלנה כל הסתייגויות לדרישות הביטוח.**

**14. זכות עיון בהצעה הזוכה**

לאחר סיום הליך המכרז והכרזה על תוצאות המכרז, משתתפי המכרז יהיו רשאים לעיין בחומרי המכרז בהתאם להוראות תקנה 21(ה) לתקנות חובת המכרזים, התשנ"ג-1993. העיון יתבצע במשרדי החברה, בכפוף למשלוח בקשה בכתב לעיון לחברה ולתיאום מראש של מועד העיון עם נציג החברה באמצעות דוא"ל [shanil@ayalohw.co.il](mailto:shanil@ayalohw.co.il) ובכפוף לתשלום הוצאות בסך של 500 ₪ לחברה, עבור כל פגישת עיון, וזאת לכיסוי העלויות הכרוכות בעיון.

**15. תנאים כלליים**

**15.1 דין חל**

הליך זה כפוף לדיני מדינת ישראל, בנוסחם מעת לעת. ההצעות תערכנה ותוגשנה בהתאם לכל דין, והמציעים יחשבו כמי שקיבלו ייעוץ משפטי מתאים לצורך השתתפות בהליך והגשת ההצעות.

**15.2 אישור תקציבי וביטול המכרז**

מובהר כי במועד פרסום המכרז, טרם נתקבל האישור התקציבי לביצוע השירותים נשוא המכרז. לכן, קיימת אפשרות לביטול המכרז ו/או לדחייה במועד תחילת ביצוע השירותים עקב אי קבלת אישור תקציבי ו/או ביטולו עפ"י שיקול דעת החברה. בעצם הגשת ההצעה למכרז רואים את המציעים כמי שמסכימים ומאשרים את האמור לעיל, וכמוותרים על כל טענה, דרישה ו/או תביעה כנגד החברה ו/או מי מטעמה בעניין זה ומתחייבים שלא להעלות כל טענה, דרישה ו/או תביעה כנגד החברה ו/או מי מטעמה, בקשר עם ביטול המכרז ו/או דחיית תחילת ביצוע השירותים נשוא המכרז מכל סיבה שהיא.

למען הסר ספק מובהר בזאת כי במקרה של ביטול המכרז ו/או דחייה במועד תחילת ביצוע השירותים, מכל סיבה שהיא, לא יהיו זכאים המציעים לכל פיצוי ו/או תשלום נוסף, מכל סוג ומין שהוא, לרבות תשלום עקב הוצאות שהוציאו בהכנת ההצעה ו/או כל הוצאה אחרת שהוציאו בקשר עם המכרז.

**15.3 תניית שיפוט**

כל עניין הנוגע להליך זה יידון אך ורק בבתי המשפט המוסמכים של בתי המשפט במחוז מרכז-לוד.

**15.4 הוצאות השתתפות בהליך**

המציע יישא לבדו בהוצאות השתתפותו בהליך, ולא יהא זכאי לכל שיפוי מנתיבי איילון בגין הוצאות אלה.

**15.5 הצעה בודדת**

כל מציע רשאי להגיש הצעה אחת בלבד. האמור לעיל חל גם על מי ששולט במציע, או הנשלט על ידו, או הנשלט על ידי גורם שלישי השולט גם בו. לצורך כך מוגדר המונח "שליטה" כאחזקה של למעלה מ-50% מזכויות ההצבעה באסיפה הכללית או הזכות למנות יותר מ-50% מהדירקטורים.

**לא תותר הגשת הצעה משותפת לשני גופים משפטיים.**

**אורלי שטרן**

**המנהלת הכללית**

**נספח 1**

**טופס פרופיל מציע**

שם המציע: \_\_\_\_\_ סוג ההתאגדות: \_\_\_\_\_

מס' התאגיד/ע.מ.: \_\_\_\_\_

שנת ייסוד: \_\_\_\_\_

כתובת המציע: \_\_\_\_\_

טלפון: \_\_\_\_\_ פקס: \_\_\_\_\_

דואר אלקטרוני: \_\_\_\_\_

שם איש הקשר במציע: \_\_\_\_\_ תפקיד: \_\_\_\_\_

טל' סולארי: \_\_\_\_\_

שמות בעלי המציע: 1. \_\_\_\_\_ ת.ז. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_ ת.ז. \_\_\_\_\_

3. \_\_\_\_\_ ת.ז. \_\_\_\_\_

(אם בעל התאגיד הנו תאגיד יש לפרט את בעליו של אותו תאגיד)

שמות מורשי החתימה מטעם התאגיד: \_\_\_\_\_

חתימת המציע: \_\_\_\_\_

טופס הצעה

1. אנו החתומים מטה, לאחר שקראנו בעיון, בחנו והבנו את הוראות נתיבי איילון בע"מ (להלן: "**החברה**") במסגרת **מכרז מס' 3/24 למתן שירותי תרגום ועריכה עבור חברת נתיבי איילון בע"מ** (להלן: "**השירותים**") על כל התנאים והדרישות המפורטות בכל מסמכי המכרז על נספחיהם (להלן: "**המכרז**"), מציעים בזה לחברה לבצע את השירותים, הכל כמפורט במכרז על כל נספחיו.
2. הננו מודיעים כי הצעתנו ערוכה על פי המכרז על כל נספחיו, וכי קיבלנו ו/או הועמדו לרשותנו כל המסמכים הקשורים להצעה וכן קיבלנו הסברים בכל הקשור להצעה ולביצוע השירותים במסגרת המכרז.
3. אנו מגישים את הצעתנו ביחס לפרקים הבאים **[נא לסמן את הבחירה, ניתן להציע הצעה לפרק אחד או ליותר]:**
  - פרק א'** – שירותי תרגום ועריכה – **אנגלית** (לרבות כל הניבים והדיאלקטים);
  - פרק ב'** – שירותי תרגום ועריכה – **ערבית** (ספרותית ומדוברת, לרבות כל הניבים והדיאלקטים);
  - פרק ג'** – שירותי תרגום ועריכה – **רוסית** (לרבות כל הניבים והדיאלקטים);
  - פרק ד'** – שירותי תרגום ועריכה – **אמהרית** (לרבות כל הניבים והדיאלקטים);
  - פרק ה'** – שירותי תרגום ועריכה – **צרפתית** (לרבות כל הניבים והדיאלקטים);
  - פרק ו'** – שירותי תרגום ועריכה – **תיגרינית** (לרבות כל הניבים והדיאלקטים);
4. הננו מצהירים ומתחייבים כי אם נתקבל הצעתנו, נבצע את כל השירותים בהתאם לכל תנאי המכרז והנספחים לו ולשביעות רצונכם המלאה וזאת במתכונת המחירים (לא כולל מע"מ) המפורטים להלן.
5. היה והצעתנו נתקבל הננו מתחייבים לחתום, כמפורט בווהלי המכרז ותנאיו, על הסכם ההתקשרות המצורף למכרז, ושלא להעביר לגורם אחר זכות מזכויותינו על פי הסכם זה ולא להוסיף או לצרף שום שותף או ליצור תאגיד אחר לשם קבלת שימוש בזכויותינו.
6. הצעתנו זו היא בלתי חוזרת ואינה ניתנת לביטול או לשינוי. אנו מסכימים כי תהיו זכאים, אך לא חייבים, לראות בהצעתנו זו ובקבלתה על ידכם חוזה מחייב בינינו לביניכם. ידוע לנו ואנו מסכימים כי אתם תהיו רשאים לנהל כל הליך שענינו הגשת הצעות מתוקנות. כן ידוע לנו שתהיו רשאים לבטל את המכרז.
7. היה והצעתנו נתקבל אנו מתחייבים לעמוד בכל התנאים המוקדמים לחתימת הסכם ההתקשרות על ידכם, כמפורט במסמכי המכרז, וכי תוך 14 ימים מיום הודעתכם נחתום על מסמכי הסכם ההתקשרות ונפקיד בידכם את פוליסות הביטוח המפורטות בו, ואת כל המסמכים והראיות הנוספים הטעונים המצאה.

8. הנתונים ו/או המסמכים הכלולים בהצעתנו והמהווים, לדעתנו, מידע סודי הנם :

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

שם המציע (מלא) : \_\_\_\_\_  
שמות מורשי החתימה מטעם המציע : \_\_\_\_\_  
חתימות מורשי החתימה : \_\_\_\_\_  
חותמת המציע : \_\_\_\_\_ תאריך : \_\_\_\_\_

אני הח"מ \_\_\_\_\_, עו"ד מאשר בזה, כי ההצעה נחתמה על ידי המציע בפניי/ כי ההצעה נחתמה על ידי התאגיד בפני באמצעות מורשי החתימה שלו, והיא מחייבת את המציע לכל דבר ועניין.

\_\_\_\_\_ חתימה + חותמת

**נספח 2.1 א'- אנגלית**

\*\*\*תשומת לב המציעים כי את טופס הצעת המחיר, וכן כל מסמך אחר המפרט את מחיר ההצעה, יש להגיש באמצעות המערכת הממוכנת בלבד. הצעת המחיר תיפתח ותיבדק רק לאחר שיושלם תהליך בדיקת העמידה בתנאי הסף להצעות המציעים וניקוד האיכות, בהתאם לשלבים המפורטים בחוברת תנאי המכרז\*\*\*

לכבוד

חברת נתיבי איילון בע"מ

שדרות ניס 2

ראשון לציון

ג.א.ג.,

**טופס הצעת מחיר לפרק א' – שירותי תרגום ועריכה – אנגלית**  
**(יוגש באופן מקוון בלבד)**

1. אנו החתומים מטה, לאחר שקראנו בעיון, בחנו והבנו את הוראות חברת נתיבי איילון בע"מ (להלן: "החברה" או "נתיבי איילון") במסגרת מכרז מס' 3/24 למתן שירותי תרגום ועריכה עבור חברת נתיבי איילון בע"מ (להלן: "המכרז" ו-"השירותים"), בהתאמה) על כל התנאים והדרישות המפורטות בכל מסמכי המכרז, מסכימים בזה להעניק את השירותים לחברה בהתאם לכל דרישות החברה המפורטות במסמכי המכרז ובהסכם ההתקשרות, וזאת בתמורה לסכומים המפורטים בהצעתנו שלהלן:

<p><b>מחיר מוצע בש"ח לא כולל מע"מ</b></p> <p>מחיר מוצע יכול להיות עד ספרה אחת לאחר הנקודה העשרונית</p>	<p><b>רכיב בהצעה</b></p> <p>פרק א' – שירותי תרגום ועריכה – <b>אנגלית</b> (לרבות כל הניבים והדיאלקטים);</p>
<p>***<b>יושלים באופן מקוון***</b></p> <p><b><u>אין למלא בטופס זה את המחיר המוצע</u></b></p>	<p><b>עמוד מתורגם 250 מילים תרגום סטנדרטי</b></p>
<p>***<b>יושלים באופן מקוון***</b></p> <p><b><u>אין למלא בטופס זה את המחיר המוצע</u></b></p>	<p><b>עמוד מתורגם 250 מילים תרגום מקצועי (הנדסי/משפטי)</b></p>

**הבהרות והצהרות -**

- הצעת המחיר הנדרשת מתייחס **לעמוד מתורגם הכולל 250 מילים. לפחות.**
- התמחור לפי מספר המילים יחושב לפי שפת היעד (השפה אליה תורגם המסמך). הספק יגיש למזמין את המסמך המתורגם בפורמט "WORD" או פורמט אחר הניתן לעריכה וספירת מילים.
- תרגום אתר אינטרנט – 250 מילים – מחיר זהה לעמוד.
- עבור עמוד מתורגם הכולל פחות מ- 250 מילים או תרגום מאתר אינטרנט הכולל פחות מ- 250 מילים –
- ישולם באופן הבא –
- עד 125 מילים – ישולם מחצית מהסכום המוצע לעמוד.
- מעל 125 מילים – ישולם הסכום המוצע לעמוד.
- לדוגמא – עבור עבודת תרגום של 600 מילים ישולם מחיר לפי 2.5 עמודים. עבור תרגום של 700 מילים ישולם לפי 3 עמודים.
- ~~עבור עמוד מתורגם הכולל פחות מ- 250 מילים – ישולם מחצית מהסכום המוצע לעמוד מלא.~~
- ~~תרגום אתר אינטרנט – 250 מילים – מחיר זהה לעמוד. עבור תרגום אתר פחות מ- 250 מילים, ישולם מחצית הסכום.~~
- התמורה שתשולם לספק תהא בהתאם לסכום המוצע של עמוד אחד כפי שנקב בהצעת המחיר שלו, ביחס למספר העמודים שתורגמו בסך הכל. מובהר בזאת כי החברה תהיה רשאית לקבוע במסגרת ההזמנה או הליך תיחור (ככל שנקט) כי התשלום לספק עבור ביצוע מטלה מסוימת יהיה מחיר גלובלי (פיקס) בהתחשב בהערכה של כמות עמודים רלבנטית ובכל מקרה לא ישולם לספק הזוכה תמורה העולה על המחיר המוצע במכרז. ככל שתימסר מטלה בתשלום גלובלי – הספק יאשר מראש. ככל שיבוצע תיחור – התמורה תקבע בהתאם לתוצאות התיחור.
- עבור עבודת תרגום "דחופה" תינתן תוספת של 25% למחירים המוצעים,
- 2. הצעת המחיר המפורטת בנספח זה לעיל ניתנה לאחר שבדקנו את כל מסמכי המכרז, לרבות הסכם ההתקשרות, הבנו את כל התנאים והדרישות שבו, בדקנו את כל הטעון בדיקה מוקדמת ושקלנו כל דבר אשר עשוי להשפיע על קביעת הצעת המחיר, ואנו מוותרים מראש באופן מפורש, על כל טענה ו/או דרישה ו/או תביעה, כלפי נתיבי איילון בגין ו/או בקשר עם האמור.
- 3. ידוע לנו ואנו מסכימים לכך שהמחיר המוצע על ידינו יהווה תמורה סופית וכוללת בגין ו/או בקשר עם ביצוע השירותים נושא המכרז במלואם וכוללת את כל ההוצאות מכל מן וסוג שהוא, לרבות הוצאות ישירות ועקיפות.
- 4. אנו מצהירים כי כל הפרטים שנמסרו על ידינו כאמור לעיל הנם נכונים ומדויקים.

שם המציע (מלא): \_\_\_\_\_

שמות מורשי החתימה מטעם המציע: \_\_\_\_\_

**נספח 2.1 ב' – ערבית**

\*\*\*תשומת לב המציעים כי את טופס הצעת המחיר, וכן כל מסמך אחר המפרט את מחיר ההצעה, יש להגיש באמצעות המערכת הממוכנת בלבד. הצעת המחיר תיפתח ותיבדק רק לאחר שיושלם תהליך בדיקת העמידה בתנאי הסף להצעות המציעים וניקוד האיכות, בהתאם לשלבים המפורטים בחוברת תנאי המכרז\*\*\*

לכבוד

חברת נתיבי איילון בע"מ

שדרות ניס 2

ראשון לציון

ג.א.ג.,

**טופס הצעת מחיר לפרק ב – שירותי תרגום ועריכה – ערבית  
 (יוגש באופן מקוון בלבד)**

5. אנו החתומים מטה, לאחר שקראנו בעיון, בחנו והבנו את הוראות חברת נתיבי איילון בע"מ (להלן: "החברה" או "נתיבי איילון") במסגרת מכרז מס' 3/24 למתן שירותי תרגום ועריכה עבור חברת נתיבי איילון בע"מ (להלן: "המכרז" ו-"השירותים", בהתאמה) על כל התנאים והדרישות המפורטות בכל מסמכי המכרז, מסכימים בזה להעניק את השירותים לחברה בהתאם לכל דרישות החברה המפורטות במסמכי המכרז ובהסכם ההתקשרות, וזאת בתמורה לסכומים המפורטים בהצעתנו שלהלן:

<p><b>מחיר מוצע בש"ח לא כולל מע"מ</b></p> <p>מחיר מוצע יכול להיות עד ספרה אחת לאחר הנקודה העשרונית.</p>	<p><b>רכיב בהצעה</b></p> <p><b>פרק ב – שירותי תרגום ועריכה – ערבית</b>                  (ספרותית ומדוברת, לרבות כל הניבים והדיאלקטים);</p>
<p><b>***יושלם באופן מקוון***</b></p> <p><u>אין למלא בטופס זה את המחיר המוצע</u></p>	<p>עמוד מתורגם 250 מילים תרגום סטנדרטי</p>





7. ידוע לנו ואנו מסכימים לכך שהמחיר המוצע על ידינו יהווה תמורה סופית וכוללת בגין ו/או בקשר עם ביצוע השירותים נשוא המכרז במלואם וכוללת את כל ההוצאות מכל מן וסוג שהוא, לרבות הוצאות ישירות ועקיפות.

8. אנו מצהירים כי כל הפרטים שנמסרו על ידינו כאמור לעיל הנם נכונים ומדויקים.

שם המציע (מלא): \_\_\_\_\_  
 שמות מורשי החתימה מטעם המציע: \_\_\_\_\_  
 חתימות מורשי החתימה: \_\_\_\_\_  
 חותמת המציע: \_\_\_\_\_ תאריך: \_\_\_\_\_

**נספח 2.1 ג' - רוסית**

\*\*\*תשומת לב המציעים כי את טופס הצעת המחיר, וכן כל מסמך אחר המפרט את מחיר ההצעה, יש להגיש באמצעות המערכת הממוכנת בלבד. הצעת המחיר תיפתח ותיבדק רק לאחר שיושלם תהליך בדיקת העמידה בתנאי הסף להצעות המציעים וניקוד האיכות, בהתאם לשלבים המפורטים בחוברת תנאי המכרז\*\*\*

לכבוד  
 חברת נתיבי איילון בע"מ  
 שדרות ניס 2  
ראשון לציון  
 ג.א.נ.,

**טופס הצעת מחיר לפרק ג – שירותי תרגום ועריכה – רוסית**  
**(יוגש באופן מקוון בלבד)**

1. אנו החתומים מטה, לאחר שקראנו בעיון, בחנו והבנו את הוראות חברת נתיבי איילון בע"מ (להלן: "החברה" או "נתיבי איילון") במסגרת מכרז מס' 3/24 למתן שירותי תרגום ועריכה עבור חברת נתיבי איילון בע"מ (להלן: "המכרז" ו-"השירותים", בהתאמה) על כל התנאים והדרישות המפורטות בכל מסמכי המכרז, מסכימים בזה להעניק את השירותים לחברה בהתאם לכל דרישות החברה המפורטות במסמכי המכרז, ובהסכם ההתקשרות, וזאת בתמורה לסכומים המפורטים בהצעתנו שלהלן:



**הליך תמורה** ככל שנגקט) כי התשלום לספק עבור ביצוע מטלה מסוימת יהיה מחיר גלובלי (פיקס) בהתחשב בהערכה של כמות עמודים רלבנטית ובכל מקרה לא ישולם לספק הזוכה תמורה העולה על המחיר המוצע במכרז. ככל שתימסר מטלה בתשלום גלובלי – הספק יאשר מראש. ככל שיבוצע תיחור – התמורה תקבע בהתאם לתוצאות התיחור.

- עבור עבודת תרגום "דחופה" תינתן תוספת של 25% למחירים המוצעים,
- 2. הצעת המחיר המפורטת בנספח זה לעיל ניתנה לאחר שבדקנו את כל מסמכי המכרז, לרבות הסכם ההתקשרות, הבנו את כל התנאים והדרישות שבו, בדקנו את כל הטעון בדיקה מוקדמת ושקלנו כל דבר אשר עשוי להשפיע על קביעת הצעת המחיר, ואנו מוותרים מראש באופן מפורש, על כל טענה ו/או דרישה ו/או תביעה, כלפי נתיבי איילון בגין ו/או בקשר עם האמור.
- 3. ידוע לנו ואנו מסכימים לכך שהמחיר המוצע על ידינו יהווה תמורה סופית וכוללת בגין ו/או בקשר עם ביצוע השירותים נושא המכרז במלואם וכוללת את כל ההוצאות מכל מן וסוג שהוא, לרבות הוצאות ישירות ועקיפות.
- 4. אנו מצהירים כי כל הפרטים שנמסרו על ידינו כאמור לעיל הנם נכונים ומדויקים.

שם המציע (מלא): \_\_\_\_\_  
 שמות מורשי החתימה מטעם המציע: \_\_\_\_\_  
 חתימות מורשי החתימה: \_\_\_\_\_  
 חותמת המציע: \_\_\_\_\_ תאריך: \_\_\_\_\_

**נספח 2.1 ד' - אמהרית**

\*\*\*תשומת לב המציעים כי את טופס הצעת המחיר, וכן כל מסמך אחר המפרט את מחיר ההצעה, יש להגיש באמצעות המערכת הממוכנת בלבד. הצעת המחיר תיפתח ותיבדק רק לאחר שיושלם תהליך בדיקת העמידה בתנאי הסף להצעות המציעים וניקוד האיכות, בהתאם לשלבים המפורטים בחוברת תנאי המכרז\*\*\*

לכבוד  
 חברת נתיבי איילון בע"מ  
 שדרות נים 2  
 ראשון לציון  
 ג.א.ג.,

**טופס הצעת מחיר לפרק ד' – שירותי תרגום ועריכה – אמהרית**  
**(יוגש באופן מקוון בלבד)**

1. **אנו החתומים מטה, לאחר שקראנו בעיון, בחנו והבנו את הוראות חברת נתיבי איילון בע"מ (להלן: "החברה" או "נתיבי איילון") במסגרת מכרז מס' 3/24 למתן שירותי תרגום ועריכה עבור חברת נתיבי איילון בע"מ (להלן: "המכרז" ו-"השירותים", בהתאמה) על כל התנאים והדרישות המפורטות בכל מסמכי המכרז, מסכימים בזה להעניק את השירותים לחברה בהתאם לכל דרישות החברה המפורטות במסמכי המכרז ובהסכם ההתקשרות, וזאת בתמורה לסכומים המפורטים בהצעתנו שלהלן:**

<p><b>מחיר מוצע בש"ח לא כולל מע"מ</b></p> <p>מחיר מוצע יכול להיות עד ספרה אחת לאחר הנקודה העשרונית.</p>	<p><b>רכיב בהצעה</b></p> <p><b>פרק ד' – שירותי תרגום ועריכה – אמהרית</b>          (לרבות כל הניבים והדיאלקטים);</p>
<p><b>***ישראל באופן מקוון***</b></p> <p><b>אין למלא בטופס זה את המחיר המוצע</b></p>	<p><b>עמוד מתורגם 250 מילים</b></p>

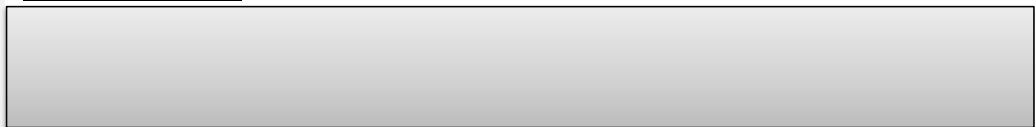
**הבהרות והצהרות -**

- הצעת המחיר הנדרשת מתייחס **לעמוד מתורגם הכולל 250 מילים - לפחות.**
- התמחור לפי מספר המילים יחושב לפי שפת היעד (השפה אליה תורגם המסמך). הספק יגיש למזמין את המסמך המתורגם בפורמט "WORD" או פורמט אחר הניתן לעריכה וספירת מילים.
- ~~עבור עמוד מתורגם הכולל פחות מ-250 מילים – ישולם מחצית מהסכום המוצע לעמוד מלא.~~
- תרגום אתר אינטרנט – 250 מילים – מחיר זהה לעמוד.
- ~~עבור עמוד מתורגם הכולל פחות מ-250 מילים או תרגום מאתר אינטרנט הכולל פחות מ-250 מילים – ישולם באופן הבא –~~
- עד 125 מילים – ישולם מחצית מהסכום המוצע לעמוד.
- מעל 125 מילים – ישולם הסכום המוצע לעמוד.
- לדוגמא – עבור עבודת תרגום של 600 מילים ישולם מחיר לפי 2.5 עמודים. עבור תרגום של 700 מילים ישולם לפי 3 עמודים.
- ~~עבור תרגום אתר פחות מ-250 מילים, ישולם מחצית הסכום.~~
- התמורה שתשולם לספק תהא בהתאם לסכום המוצע של עמוד אחד כפי שנקב בהצעת המחיר שלו, ביחס למספר העמודים שתורגמו בסך הכל. מובהר בזאת כי החברה תהיה רשאית לקבוע במסגרת ההזמנה או הליך תיחור (ככל שנגקט) כי התשלום לספק עבור ביצוע מטלה מסוימת יהיה מחיר גלובלי (פיקס) בהתחשב בהערכה של כמות עמודים רלבנטית ובכל מקרה לא ישולם לספק הזוכה תמורה העולה על המחיר המוצע

מעוצב:כניסה: לפני: 50.0, תלויה: 82.0, ללא תבליטים או מספור

- עבור עבודת תרגום "דחופה" תינתן תוספת של 25% למחירים המוצעים,
- 2. הצעת המחיר המפורטת בנספח זה לעיל ניתנה לאחר שבדקנו את כל מסמכי המכרז, לרבות הסכם ההתקשרות, הבנו את כל התנאים והדרישות שבו, בדקנו את כל הטעון בדיקה מוקדמת ושקלנו כל דבר אשר עשוי להשפיע על קביעת הצעת המחיר, ואנו מוותרים מראש באופן מפורש, על כל טענה ו/או דרישה ו/או תביעה, כלפי נתיבי איילון בגין ו/או בקשר עם האמור.
- 3. ידוע לנו ואנו מסכימים לכך שהמחיר המוצע על ידינו יהווה תמורה סופית וכוללת בגין ו/או בקשר עם ביצוע השירותים נושא המכרז במלואם וכוללת את כל ההוצאות מכל מן וסוג שהוא, לרבות הוצאות ישירות ועקיפות.
- 4. אנו מצהירים כי כל הפרטים שנמסרו על ידינו כאמור לעיל הנם נכונים ומדויקים.

שם המציע (מלא): \_\_\_\_\_  
 שמות מורשי החתימה מטעם המציע: \_\_\_\_\_  
 חתימות מורשי החתימה: \_\_\_\_\_  
 חותמת המציע: \_\_\_\_\_ תאריך: \_\_\_\_\_



לכבוד  
 חברת נתיבי איילון בע"מ  
 שדרות נים 2  
 ראשון לציון  
 ג.א.ג.,

**טופס הצעת מחיר לפרק ה – שירותי תרגום ועריכה – צרפתית**  
**(יוגש באופן מקוון בלבד)**

1. אנו החתומים מטה, לאחר שקראנו בעיון, בחנו והבנו את הוראות חברת נתיבי איילון בע"מ (להלן: "החברה" או "נתיבי איילון") במסגרת מכרז מס' 3/24 למתן שירותי תרגום ועריכה עבור חברת נתיבי איילון בע"מ (להלן: "המכרז" ו-"השירותים", בהתאמה) על כל התנאים והדרישות המפורטות בכל מסמכי המכרז, מסכימים בזה להעניק את השירותים לחברה בהתאם לכל דרישות החברה המפורטות במסמכי המכרז ובהסכם ההתקשרות, וזאת בתמורה לסכומים המפורטים בהצעתנו שלהלן:

<p align="center"><b>מחיר מוצע בש"ח לא כולל מע"מ</b></p> <p>מחיר מוצע יכול להיות עד ספרה אחת לאחר הנקודה העשרונית.</p>	<p align="center"><b>רכיב בהצעה</b></p> <p><b>פרק ה' – שירותי תרגום ועריכה – צרפתית</b> (לרבות כל הניבים והדיאלקטים);</p>
<p align="center"><b>***ישראל באופן מקוון***</b></p> <p align="center"><b><u>אין למלא בטופס זה את המחיר המוצע</u></b></p>	<p align="center"><b>עמוד מתורגם 250 מילים</b></p>

**הבהרות והצהרות -**

- הצעת המחיר הנדרשת מתייחס **לעמוד מתורגם הכולל 250 מילים. לפחות.**
- התמחור לפי מספר המילים יחושב לפי שפת היעד (השפה אליה תורגם המסמך). הספק יגיש לזמין את המסמך המתורגם בפורמט "WORD" או פורמט אחר הניתן לעריכה וספירת מילים.
- ~~עבור עמוד מתורגם הכולל פחות מ-250 מילים – ישולם מחצית מהסכום המוצע לעמוד מלא.~~

○ תרגום אתר אינטרנט – 250 מילים – מחיר זהה לעמוד.

○ עבור עמוד מתורגם הכולל פחות מ- 250 מילים או תרגום מאתר אינטרנט הכולל פחות מ- 250 מילים – ישולם באופן הבא –

עד 125 מילים – ישולם מחצית מהסכום המוצע לעמוד.

מעל 125 מילים – ישולם הסכום המוצע לעמוד.

מעוצב:כניסה: לפני: 2.0"

מעוצב:כניסה: לפני: 2.0", ללא תבליטים או מספור

○ לדוגמא – עבור עבודת תרגום של 600 מילים ישולם מחיר לפי 2.5 עמודים. עבור תרגום של 700 מילים ישולם לפי 3 עמודים. עבור תרגום אתר פחות מ- 250 מילים, ישולם מחצית הסכום.

○ התמורה שתשולם לספק תהא בהתאם לסכום המוצע של עמוד אחד כפי שנקב בהצעת המחיר שלו, ביחס למספר העמודים שתורגמו בסך הכל. מובהר בזאת כי החברה תהיה רשאית לקבוע במסגרת ההזמנה או הליך תיחור (ככל שנגקט) כי התשלום לספק עבור ביצוע מטלה מסוימת יהיה מחיר גלובלי (פיקס) בהתחשב בהערכה של כמות עמודים רלבנטית ובכל מקרה לא ישולם לספק הזוכה תמורה העולה על המחיר המוצע במכרז. ככל שתימסר מטלה בתשלום גלובלי – הספק יאשר מראש. ככל שיבוצע תיחור – התמורה תקבע בהתאם לתוצאות התיחור.

○ עבור עבודת תרגום "דחופה" תינתן תוספת של 25% למחירים המוצעים,

2. הצעת המחיר המפורטת בנספח זה לעיל ניתנה לאחר שבדקנו את כל מסמכי המכרז, לרבות הסכם ההתקשרות, הבנו את כל התנאים והדרישות שבו, בדקנו את כל הטעון בדיקה מוקדמת ושקלנו כל דבר אשר עשוי להשפיע על קביעת הצעת המחיר, ואנו מוותרים מראש באופן מפורש, על כל טענה ו/או דרישה ו/או תביעה, כלפי נתיבי איילון בגין ו/או בקשר עם האמור.

3. ידוע לנו ואנו מסכימים לכך שהמחיר המוצע על ידינו יהווה תמורה סופית וכוללת בגין ו/או בקשר עם ביצוע השירותים נשוא המכרז במלואם וכוללת את כל ההוצאות מכל מן וסוג שהוא, לרבות הוצאות ישירות ועקיפות.

4. אנו מצהירים כי כל הפרטים שנמסרו על ידינו כאמור לעיל הנם נכונים ומדויקים.

שם המציע (מלא): \_\_\_\_\_

שמות מורשי החתימה מטעם המציע: \_\_\_\_\_

חתימות מורשי החתימה: \_\_\_\_\_

חותמת המציע: \_\_\_\_\_ תאריך: \_\_\_\_\_



### נספח 2.1-ו' - תיגרינית

**\*\*\*תשומת לב המציעים כי את טופס הצעת המחיר, וכן כל מסמך אחר המפרט את מחיר ההצעה, יש להגיש באמצעות המערכת הממוכנת בלבד. הצעת המחיר תיפתח ותיבדק רק לאחר שיושלם תהליך בדיקת העמידה בתנאי הסף להצעות המציעים וניקוד האיכות, בהתאם לשלבים המפורטים בחוברת תנאי המכרז\*\*\***

לכבוד

חברת נתיבי איילון בע"מ

שדרות ניס 2

ראשון לציון

ג.א.ג.,

### טופס הצעת מחיר לפרק ו' – שירותי תרגום ועריכה – תיגרינית (יוגש באופן מקוון בלבד)

1. אנו החתומים מטה, לאחר שקראנו בעיון, בחנו והבנו את הוראות חברת נתיבי איילון בע"מ (להלן: "החברה" או "נתיבי איילון") במסגרת מכרז מס' 3/24 למתן שירותי תרגום ועריכה עבור חברת נתיבי איילון בע"מ (להלן: "המכרז" ו-"השירותים"), בהתאמה) על כל התנאים והדרישות המפורטות בכל מסמכי המכרז, מסכימים בזה להעניק את השירותים לחברה בהתאם לכל דרישות החברה המפורטות במסמכי המכרז ובהסכם ההתקשרות, וזאת בתמורה לסכומים המפורטים בהצעתנו שלהלן:

<p><b>מחיר מוצע בש"ח לא כולל מע"מ</b></p> <p>מחיר מוצע יכול להיות עד ספרה אחת לאחר הנקודה העשרונית.</p>	<p><b>רכיב בהצעה</b></p> <p><b>פרק ו' – שירותי תרגום ועריכה – תיגרינית (לרבות כל הניבים והדיאלקטים);</b></p>
<p><b>***יושלים באופן מקוון***</b></p> <p><b>אין למלא בטופס זה</b></p>	<p><b>עמוד מתורגם 250 מילים</b></p>

את המחיר המוצע
----------------

**הבהרות והצהרות -**

- הצעת המחיר הנדרשת מתייחס לעמוד מתורגם הכולל 250 מילים לפחות.
  - התמחור לפי מספר המילים יחושב לפי שפת היעד (השפה אליה תורגם המסמך). הספק יגיש למזמין את המסמך המתורגם בפורמט "WORD" או פורמט אחר הניתן לעריכה וספירת מילים.
  - ~~עבור עמוד מתורגם הכולל פחות מ-250 מילים – ישולם מחצית מהסכום המוצע לעמוד מלא.~~
  - תרגום אתר אינטרנט – 250 מילים – מחיר זהה לעמוד.
  - עבור עמוד מתורגם הכולל פחות מ-250 מילים או תרגום מאתר אינטרנט הכולל פחות מ-250 מילים – ישולם באופן הבא –
  - עד 125 מילים – ישולם מחצית מהסכום המוצע לעמוד.
  - מעל 125 מילים – ישולם הסכום המוצע לעמוד.
  - לדוגמא – עבור עבודת תרגום של 600 מילים ישולם מחיר לפי 2.5 עמודים. עבור תרגום של 700 מילים ישולם לפי 3 עמודים.
  - ~~עבור תרגום אתר פחות מ-250 מילים, ישולם מחצית הסכום.~~
  - התמורה שתשולם לספק תהא בהתאם לסכום המוצע של עמוד אחד כפי שנקב בהצעת המחיר שלו, ביחס למספר העמודים שתורגמו בסך הכל. מובהר בזאת כי החברה תהיה רשאית לקבוע במסגרת ההזמנה או הליך תיחור (ככל שנגקט) כי התשלום לספק עבור ביצוע מטלה מסוימת יהיה מחיר גלובלי (פיקס) בהתחשב בהערכה של כמות עמודים רלבנטית ובכל מקרה לא ישולם לספק הזוכה תמורה העולה על המחיר המוצע במכרז. ככל שתימסר מטלה בתשלום גלובלי – הספק יאשר מראש. ככל שיבוצע תיחור – התמורה תקבע בהתאם לתוצאות התיחור.
  - עבור עבודת תרגום "דחופה" תינתן תוספת של 25% למחירים המוצעים.
2. הצעת המחיר המפורטת בנספח זה לעיל ניתנה לאחר שבדקנו את כל מסמכי המכרז, לרבות הסכם ההתקשרות, הבנו את כל התנאים והדרישות שבו, בדקנו את כל הטעון בדיקה מוקדמת ושקלנו כל דבר אשר עשוי להשפיע על קביעת הצעת המחיר, ואנו מוותרים מראש באופן מפורש, על כל טענה ו/או דרישה ו/או תביעה, כלפי נתיבי איילון בגין ו/או בקשר עם האמור.
  3. ידוע לנו ואנו מסכימים לכך שהמחיר המוצע על ידינו יהווה תמורה סופית וכוללת בגין ו/או בקשר עם ביצוע השירותים נושא המכרז במלואם וכוללת את כל ההוצאות מכל מן וסוג שהוא, לרבות הוצאות ישירות ועקיפות.
  4. אנו מצהירים כי כל הפרטים שנמסרו על ידינו כאמור לעיל הנם נכונים ומדויקים.

שם המציע (מלא): \_\_\_\_\_

מעוצב:כניסה: לפני: 2.0"

מעוצב:כניסה: לפני: 31.0", תלויה: 70.0", ללא תבליטים או מספור

שמות מורשי החתימה מטעם המציע: \_\_\_\_\_  
 חתימות מורשי החתימה: \_\_\_\_\_  
 חותמת המציע: \_\_\_\_\_ תאריך: \_\_\_\_\_

**נספח 3**

**הצהרת המציע**

אנו הח"מ לאחר שקראנו בעיון ובחנו בחינה זהירה את כל מסמכי מכרז מס' 3/24 למתן שירותי תרגום ועריכה עבור חברת נתיבי איילון בע"מ (להלן: "המכרז") בין המצורפים ובין שאינם מצורפים אך מהווים חלק בלתי נפרד ממסמכי המכרז, מצהירים ומתחייבים בזה כדלקמן:

1. אנו מצהירים בזאת כי הבנו את כל האמור במסמכי המכרז והגשנו את הצעתנו בהתאם. כי למדנו ובדקנו בקפידה את כל האמור במסמכי המכרז, ובדקנו את כל הדרישות, התנאים והנסיבות, הפיזיים והמשפטיים, העשויים להשפיע על הצעתנו או על ביצוע השירותים נשוא המכרז. כי אנו מסכימים לכל האמור במסמכי המכרז ומאשרים ומתחייבים כי לא נציג כל תביעות או דרישות המבוססות על אי ידיעה ו/או אי הבנה, ואנו מוותרים בזאת מראש על טענות כאמור. מבלי לפגוע בכלליות האמור, ידוע לנו, ואנו מסכימים, כי בעצם הגשת הצעתנו גלום ויתור מפורש על כל טענה, מכל מין וסוג, בדבר אי התאמה ו/או חריגה, מכל מין וסוג, של תנאי המכרז ו/או תנאי מתנאיו, מתנאי כל דין.
2. אנו מצהירים כי אנו עומדים בכל התנאים הנדרשים במכרז וכי הצעתנו עונה על כל הדרישות שבמסמכי המכרז וכי אנו מקבלים על עצמנו לבצע את ההתחייבויות בהתאם לתנאים שבמסמכי המכרז, ולרבות הסכם ההתקשרות.
3. אנו מצהירים כי ידוע לנו שביצוע השירותים על פי מסמכי המכרז מחייב שמירת סודיות בכל הנוגע למידע שיגיע לרשותנו וכן שמירה על רמה גבוהה של אמינות ומהימנות ואנו מתחייבים למלא אחר ביצוע הוראות מסמכי הסכם ההתקשרות ולמלא אחר כל התחייבויותינו על פי הסכם ההתקשרות זה במהימנות ואמינות, תוך שמירה קפדנית על הוראות כל דין. אנו מצהירים כי איננו רשאים להעביר כל מידע שברשותנו כתוצאה מהשתתפותנו במכרז זה לשום גורם אחר, או לעשות בו שימוש כלשהו שלא במסגרת מכרז זה.
4. אנו מצהירים בזאת כי הצעה זו מוגשת ללא שום קשר ו/או תיאום עם מציעים אחרים, וכי לא גילינו את פרטי הצעתנו למציעים אחרים במכרז.

**בני דרך אתמול** 5. כי הצעתנו הנה בגדר המטרות והסמכויות הקבועות במסמכי התאגיד שבשמו מוגשת ההצעה וכי אנו זכאים לחתום בשם התאגיד על הצעה זו וכי אין כל מניעה על פי כל דין או הסכם לחתימתנו על הצעה זו.

---

**חתימת המציע**

---

**תאריך**

נספח 4

אישור עו"ד

אני הח"מ, \_\_\_\_\_, עו"ד של \_\_\_\_\_ (להלן: "המציע"), מאשר בזאת כדלקמן:

1. ביצוע השירותים וההתקשרות בהסכם ההתקשרות לפי **מכרז מס' 3/24 למתן שירותי תרגום ועריכה עבור חברת נתיבי איילון בע"מ** הנן במסגרת סמכויות המציע.

2. מנהלי המציע הנם: \_\_\_\_\_.

3. שמות האנשים אשר חתימתם מחייבת את המציע הנם: \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_

4. אופן החתימה המחייב את המציע הנו: \_\_\_\_\_.

5. בעלי המניות במציע / השותפים במציע (במקרה של שותפות) הנם: \_\_\_\_\_.

6. חתימות ה"ה \_\_\_\_\_ וכן \_\_\_\_\_, אשר חתמו בפני על הצעה זו ועל הסכם ההתקשרות המצורף לה, בצירוף חותמת המציע, מחייבות את המציע לכל דבר ועניין.

\_\_\_\_\_ חתימת וחותמת עו"ד

\_\_\_\_\_ תאריך

תצהיר

**בדבר העסקת עובדים זרים כדין ותשלום שכר מינימום לפי חוק עסקאות גופים ציבוריים, תשל"ו-1976**

אני הח"מ, מר/גב' \_\_\_\_\_, נושא/ת ת.ז. \_\_\_\_\_ שמשפרה \_\_\_\_\_, לאחר שהוזהרתי כי עלי להצהיר את האמת וכי אהיה צפוי/ה לעונשים הקבועים בחוק אם לא אעשה כן, מצהיר/ה בזאת בכתב כדלקמן:

1. אני הוסמכתי כדין על ידי \_\_\_\_\_ (להלן: "המציע") לחתום על תצהיר זה בתמיכה להצעה למכרז מס' 3/24 למתן שירותי תרגום ועריכה עבור חברת נתיבי אילון בע"מ(להלן: "המכרז").
  2. הנני מצהיר כי מתקיים במציע אחד מאלה:
    - (א) המציע ובעל זיקה אליו לא הורשעו בפסק דין חלוט בעבירה לפי חוק עובדים זרים.
    - (ב) עד למועד האחרון להגשת ההצעות במכרז לא הורשעו המציע ובעל זיקה אליו בפסק דין חלוט ביותר משתי עבירות לפי חוק עובדים זרים.
    - (ג) אם המציע או בעל זיקה אליו הורשעו בפסק דין חלוט בשתי עבירות או יותר לפי חוק עובדים זרים - כי חלפה לפחות שנה אחת מן ההרשעה האחרונה ועד המועד האחרון להגשת ההצעות.
  3. הנני מצהיר כי מתקיים במציע אחד מאלה:
    - (א) המציע ובעל זיקה אליו לא הורשעו בעבירה לפי חוק שכר מינימום.
    - (ב) עד למועד האחרון להגשת ההצעות במכרז לא הורשעו המציע ובעל זיקה אליו בפסק דין חלוט ביותר משתי עבירות לפי חוק שכר מינימום.
    - (ג) אם המציע או בעל זיקה אליו הורשעו בפסק דין חלוט בשתי עבירות או יותר לפי חוק שכר מינימום - כי חלפה לפחות שנה אחת מן ההרשעה האחרונה ועד המועד האחרון להגשת ההצעות.
- לעניין סעיפים 2 ו-3 לעיל:
- "אמצעי שליטה", "החזקה" ו"שליטה" - כמשמעותם בחוק הבנקאות (רישוי), התשמ"א-1981; "בעל זיקה" - כל אחד מאלה:
- (1) חבר בני אדם שנשלט על ידי הספק;
  - (2) אם הספק הוא חבר בני אדם, אחד מאלה: (א) בעל השליטה בו; (ב) חבר בני אדם שהרכב בעלי מניותיו או שותפיו, לפי העניין, דומה במהותו להרכב כאמור של הספק, ותחומי פעילותו של חבר בני האדם דומים במהותם לתחומי פעילותו של הספק; (ג) מי שאחראי מטעם הספק על תשלום שכר העבודה;
  - (3) אם הספק הוא חבר בני אדם שנשלט שליטה מהותית - חבר בני אדם אחר, שנשלט שליטה מהותית בידי מי ששולט בספק
- "הורשע", בעבירה - הורשע בפסק דין חלוט בעבירה שנעברה אחרי יום כ"ה בחשוון התשס"ג (31 באוקטובר 2002);
- "חוק עובדים זרים" - חוק עובדים זרים (איסור העסקה שלא כדין והבטחת תנאים הוגנים), התשנ"א-1991;
- "חוק שכר מינימום" - חוק שכר מינימום, התשמ"ז-1987;
- "שליטה מהותית" - החזקה של שלושה רבעים או יותר בסוג מסוים של אמצעי שליטה בחבר בני האדם;

4. זה שמי, זו חתימתי, ותוכן תצהירי דלעיל אמת.

חתימת המצהיר/ה

אישור עו"ד

אני הח"מ \_\_\_\_\_, עורך דין, מרחוב \_\_\_\_\_, מאשר/ת בזאת כי ביום \_\_\_\_\_ הופיע/ה במשרדי מר/גב' \_\_\_\_\_, המוסמך לחתום מטעם המציע, ושזיהה עצמו באמצעות ת.ז. שמשפרה \_\_\_\_\_, מוכר/ת לי באופן אישי ואחרי שהוזהרתי/ה כי עליו/ה להצהיר את האמת וכי יהיה צפוי לעונשים הקבועים בחוק אם לא יעשה כן, אישר את נכונות הצהרתו דלעיל וחתם עליה בפני.

חתימה וחותמת עו"ד

**תצהיר**

**בדבר ייצוג הולם לאנשים עם מוגבלות**

**לפי חוק עסקאות גופים ציבוריים, תשל"ו-1976**

אני הח"מ, מר/גב' \_\_\_\_\_, נושא/ת ת.ז. \_\_\_\_\_ שמשפרה \_\_\_\_\_, לאחר שהוזהרתי כי עלי להצהיר את האמת וכי אהיה צפוי/ה לעונשים הקבועים בחוק אם לא אעשה כן, מצהיר/ה בזאת בכתב כדלקמן:

1. אני הוסמכתי כדין על ידי \_\_\_\_\_ (להלן: "המציע") לחתום על תצהיר זה בתמיכה **למכרז מס' 3/24 למתן שירותי תרגום ועריכה עבור חברת נתיבי איילון בע"מ** (להלן: "המכרז").
2. הנני מצהיר ומאשר כי הוסברה לי וכי אני מבין את משמעותו של סעיף 9 לחוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות, התשנ"ח-1998 (להלן: "חוק שוויון זכויות").
3. הנני מתחייב להעביר העתק מתצהיר זה למנהל הכללי של משרד העבודה והרווחה והשירותים החברתיים בתוך 30 ימים ממועד התקשרות עם נתיבי איילון בע"מ.
4. **יש לסמן X במשבצת המתאימה:**

- הוראות סעיף 9 לחוק שוויון זכויות אינן חלות על המציע.
- הוראות סעיף 9 לחוק שוויון זכויות חלות על המציע והוא מקיים אותן.

במידה והמציע מעסיק 100 עובדים לפחות עליו להתחייב כדלקמן:

- המציע מתחייב לפנות למנהל הכללי של משרד העבודה והרווחה והשירותים החברתיים לשם בחינת יישום חובותיו לפי סעיף 9 לחוק שוויון זכויות, ובמידת הצורך – לשם קבלת הנחיות בקשר ליישומן.
- במידה והמציע מעסיק 100 עובדים לפחות והמציע התחייב בעבר לפנות למנהל הכללי של משרד העבודה והרווחה והשירותים החברתיים לשם בחינת יישום חובותיו לפי סעיף 9 לחוק שוויון זכויות, המציע מצהיר כי פנה כנדרש ממנו ופעל ליישומן של הנחיות, במידה וניתנו לו.

5. זה שמי, זו חתימתי, ותוכן תצהירי דלעיל אמת.

\_\_\_\_\_  
חתימת המצהיר/ה

אישור עו"ד

אני הח"מ \_\_\_\_\_, עורך דין, מרחוב \_\_\_\_\_, מאשר/ת בזאת כי ביום \_\_\_\_\_ הופיע/ה במשרדי מר/גב' \_\_\_\_\_, המוסמך לחתום מטעם המציע, ושזיהה עצמו באמצעות ת.ז. \_\_\_\_\_ שמשפרה \_\_\_\_\_/המוכרת לי באופן אישי, ואחרי שהזהרתי/ה כי עליו/ה להצהיר את האמת וכי יהיה צפוי לעונשים הקבועים בחוק אם לא יעשה כן, אישר את נכונות הצהרתו דלעיל וחתם עליה בפני.

\_\_\_\_\_  
חתימה וחתימת עו"ד

**נספח 6**

**הצהרת המציע על אי תשלום "דמי תיווך" ל"גורמים מתווכים"**

1. בנוסף לכל החובות והאיסורים החלים עליו מכוח הדין, ולרבות חוק העונשין, התשל"ז – 1977, המציע ומי מטעמו מתחייבים ומצהירים בזאת כדלקמן:
  - 1.1 לא להציע ו/או לתת ו/או לקבל, במישרין או בעקיפין, כל טובת הנאה ו/או כסף ו/או כל דבר בעל ערך במטרה להשפיע במישרין ו/או בעקיפין על החלטה ו/או מעשה ו/או מחדל של חברת נתיבי איילון בע"מ (להלן: "נתיבי איילון") ו/או של נושא משרה בנתיבי איילון ו/או עובד בנתיבי איילון ו/או כל מי מטעמה ו/או כל גורם אחר, בקשר עם הליך התקשרות ו/או כל חוזה/הזמנה הנובעים ממנו.
  - 1.2 לא לשדל ו/או לשתף פעולה, במישרין ו/או בעקיפין, עם נושא משרה בנתיבי איילון ו/או עובד נתיבי איילון ו/או מי מטעמה ו/או כל גורם מטעמה ו/או כל גורם אחר על מנת לקבל מידע חסוי/סודי הקשור עם הליך התקשרות ו/או כל חוזה/הזמנה אחר הנובעים ממנו.
  - 1.3 לא לשדל ו/או לשתף פעולה, במישרין ו/או בעקיפין, עם נושא משרה בנתיבי איילון ו/או עובד נתיבי איילון ו/או מי מטעמה ו/או כל גורם אחר במטרה לקבוע מחירים בצורה מלאכותית ו/או לא תחרותית.
  - 1.4 לא פעלו בניגוד לאמור בס"ק 1.1-1.3 לעיל במסגרת הליכי התקשרות נשוא מכרז זה.
2. התעורר חשד סביר כי מציע ו/או מי מטעמו פעל בניגוד לאמור בסעיף 1 דלעיל, נתיבי איילון שומרת לעצמה את הזכות, על פי שיקול דעתה הבלעדי, לא לשתפו בהליך ההתקשרות לגביו קיים חשד כי נעשתה הפעולה כאמור ו/או בכל הליך אחר (להלן: "התקשרות") ו/או לא לקבל את הצעתו בהליך ההתקשרות ו/או לבטל בכל זמן שהוא את זכייתו בהתקשרות ו/או לבטל בכל זמן שהוא את החוזה/הזמנה הנובעים מהליך ההתקשרות.
3. באחריותו הבלעדית של המציע להביא תוכן סעיף זה לידיעת עובדיו, קבלני המשנה שלו, נציגיו, סוכניו ומי מטעמו המעורבים בכל דרך שהיא בהליך ההתקשרות עם נתיבי איילון ו/או חוזה/הזמנה הנובעים ממנו.

ועל זה באנו על החתום, מורשי החתימה של המציע, המוסמכים לחייבו בחתימתם:

---

**המציע**



**תצהיר המציע –**

**להוכחת העמידה בתנאי הסף שבסעיפים 2.4, 2.5 ו-2.6 לחוברת תנאי המכרז ולניקוד איכות המציע בכל פרק לגביו מוגשת ההצעה**

**יש למלא בהתאם לפרק. ים לגביו. הם מוגשת ההצעה.**

אני הח"מ, מר/גב' \_\_\_\_\_, נושא/ת ת.ז. \_\_\_\_\_, שמספרה \_\_\_\_\_, לאחר שהוזהרתי כי עלי להצהיר את האמת וכי אהיה צפוי/ה לעונשים הקבועים בחוק אם לא אעשה כן, מצהיר/ה בזאת בכתב כדלקמן:

1. אני משמש כ- \_\_\_\_\_ בחברת/משרד \_\_\_\_\_, מס' תאגיד/מספר עוסק מורשה \_\_\_\_\_ (להלן- **המציע**) והוסמכתי כדן על ידי המציע לחתום על תצהיר זה בתמיכה להצעת המציע למכרז מס' 3/24 למתן שירותי תרגום ועריכה עבור חברת נתיבי איילון בע"מ (להלן: "המכרז").

2. המציע מגיש הצעה לפרקים – **(נא לסמן X במשבצת המתאימה)**

- פרק א' – שירותי תרגום ועריכה – **אנגלית** (לרבות כל הניבים והדיאלקטים);
- פרק ב' – שירותי תרגום ועריכה – **ערבית** (ספרותית ומדוברת, לרבות כל הניבים והדיאלקטים);
- פרק ג' – שירותי תרגום ועריכה – **רוסית** (לרבות כל הניבים והדיאלקטים);
- פרק ד' – שירותי תרגום ועריכה – **אמהרית** (לרבות כל הניבים והדיאלקטים);
- פרק ה' – שירותי תרגום ועריכה – **צרפתית** (לרבות כל הניבים והדיאלקטים);
- פרק ו' – שירותי תרגום ועריכה – **תיגרינית** (לרבות כל הניבים והדיאלקטים);

3. **תנאי סף 2.4 וניקוד איכות –**

במהלך התקופה משנת 2020 ואילך, למספר לקוחות (לפחות 2) בכל פרק לקוחות שירותי תרגום מסמכים ושירותי התרגום **לכל לקוח** עומדים בדרישות הסף בסעיף 2.4 לתנאי הסף –

- שירותי התרגום ללקוח הם מהשפה העברית לשפה הרלבנטית לפרק לגביו הוגשה ההצעה ו/או מהשפה הרלבנטית לפרק כאמור לעברית.
- היקף כספי **שנת**/מחזור הכנסות מצטבר מכל לקוח משירותי תרגום **בכל השפות** הינו לפחות 50,000 ₪ לא כולל מע"מ (בתקופה שמשנת 2020 ואילך). **מובהר כי הסכום המצטבר מתייחס למחזור הכנסות מאותו לקוח בכל השפות במהלך התקופה שמשנת 2020 ואילך.**

מעוצב:רגיל, כניסה: לפני: 54.0", ללא תבליטים או מספור

(כתנאי סף יש להציג בכל פרק לפחות 2 לקוחות כאמור, ינתן ניקוד איכות לכמות לקוחות מעבר לנדרש בתנאי הסף).

להלן פירוט – יש למלא פרטים בהתאם לפרק לגביו מוגשת ההצעה. אין מניעה לחזור על אותו לקוח  
**בפרקים שונים**

שפה רלבנטית בה ניתנו שירותי תרגום (מעברית לשפה זו או מהשפה לעברית)	שם הלקוח	תקופת מתן השירותים (משנת 2020 ואילך)	מחזור הכנסות מצטבר משירותי התרגום מהלקוח (לפחות 50,000 במצטבר משנת 2020 ואילך)	שם איש קשר בגוף לו ניתנו שירותים	מספר טלפון איש הקשר
		יש למלא חודש ושנה	היקף כספי /מחזור הכנסות מצטבר מכל לקוח משירותי תרגום בכל השפות הינו לפחות 50.000 ש"ח לא כולל מע"מ (בתקופה שמשנת 2020 ואילך) מובהר כי הסכום המצטבר מתייחס למחזור הכנסות מאותו לקוח בכל השפות במהלך התקופה שמשנת 2020 ואילך)		
אנגלית					
ערבית					

מעוצב: מיושר לשני הצדדים

עיצב: גופן: מודגש, גופן עבור עברית ושפות אחרות: 11 נק', מודגש

עיצב: גופן: מודגש, גופן עבור עברית ושפות אחרות: 10 נק', מודגש

עיצב: גופן: מודגש, גופן עבור עברית ושפות אחרות: 11 נק', מודגש

עיצב: גופן: מודגש, גופן עבור עברית ושפות אחרות: 11 נק'

עיצב: גופן: מודגש, גופן עבור עברית ושפות אחרות: 11 נק', מודגש

					רוסית
					אמהרית
					צרפתית
					תיגרנית

**ניתן להוסיף שורות לטבלה/ לצרף טבלה חלופית כשהיא ערוכה בדיוק בהתאם למפורט לעיל והמזיע מצהיר כי הטבלה החלופית מהווה חלק בלתי נפרד מההצעה במכרז והתצהיר שבנספח זה.**

**4. תנאי סף 2.5 וניקוד איכות –**

המזיע מעסיק (כשכיר או פריילנסר) מתרגמים דוברי השפה הרלבנטית לפרק לגביו הוגשה ההצעה, **ברמת שפת אם** בהיקף המינימלי המפורט בתנאי סף 2.5 ואשר עומדים בדרישות המפורטות בסעיף 2.6 לתנאי הסף.

יש למלא את הטבלה ולצרף בהתייחס לכל מתרגם גם תצהיר נספח 8, קו"ח.

(כתנאי סף - מציע המגיש הצעה לפרקים א, אנגלית, ב' ערבית וג' רוסית – לפחות 2 (שני) מתרגמים לכל אחד מהפרקים. מציע המגיש הצעה לפרקים ד, אמהרית, פרק ה' צרפתית ופרק ו' תיגרנית - לפחות מתרגם אחד לכל אחד מהפרקים. ינתן ניקוד איכות לכמות גדולה יותר וכן למתרגמים בעלי ניסיון בתרגום חומרי הסברה/ מסמכים מקצועיים בתחומים של תחבורה, ו/או תשתיות ו/או הפקעה כמפורט בפרמטרים לניקוד).

לא ינתן להזיע את אותו מתרגם במספר הצעות/בהצעות של מציעים שונים. על כל מתרגם מוצע לעמוד בכל תנאי הסף המקצועיים.

להלן רשימת המתרגמים שהמזיע מעסיק (כשכיר או פריילנסר) –

יש לצרף קו"ח, ותצהיר נספח 8 בהתייחס לכל מתרגם שנכלל ברשימה.

<b>שפה רלבנטית</b>	<b>שם המתרגם</b>	<b>האם המתרגם המוצע עובד בדרישות סף 2.6 (יש לסמן X)</b>	<b>האם המתרגם המוצע בעל ניסיון בתרגום חומרי הסברה/ מסמכים מקצועיים בתחומים של תחבורה, ו/או תשתיות ו/או הפקעה (יש לסמן X)</b>
<b>אנגלית</b>	<input type="checkbox"/> כן <input type="checkbox"/> לא	<input type="checkbox"/> כן <input type="checkbox"/> לא	<input type="checkbox"/> כן <input type="checkbox"/> לא
	מצורף תצהיר ניסיון (נספח 8) ביחס למתרגם זה.		
	<input type="checkbox"/> כן <input type="checkbox"/> לא	<input type="checkbox"/> כן <input type="checkbox"/> לא	<input type="checkbox"/> כן <input type="checkbox"/> לא

	מצורף תצהיר ניסיון (נספח 8) ביחס למתרגם זה		
כן <input type="checkbox"/> לא <input type="checkbox"/>	כן <input type="checkbox"/> לא <input type="checkbox"/>  מצורף תצהיר ניסיון (נספח 8) ביחס למתרגם זה		
כן <input type="checkbox"/> לא <input type="checkbox"/>	כן <input type="checkbox"/> לא <input type="checkbox"/>  מצורף תצהיר ניסיון (נספח 8) ביחס למתרגם זה		
כן <input type="checkbox"/> לא <input type="checkbox"/>	כן <input type="checkbox"/> לא <input type="checkbox"/>  מצורף תצהיר ניסיון (נספח 8) ביחס למתרגם זה		
כן <input type="checkbox"/> לא <input type="checkbox"/>	כן <input type="checkbox"/> לא <input type="checkbox"/>  מצורף תצהיר ניסיון (נספח 8) ביחס למתרגם זה		<b>ערבית</b>
כן <input type="checkbox"/> לא <input type="checkbox"/>	כן <input type="checkbox"/> לא <input type="checkbox"/>  מצורף תצהיר ניסיון (נספח 8) ביחס למתרגם זה		
כן <input type="checkbox"/> לא <input type="checkbox"/>	כן <input type="checkbox"/> לא <input type="checkbox"/>  מצורף תצהיר ניסיון (נספח 8) ביחס למתרגם זה		
כן <input type="checkbox"/> לא <input type="checkbox"/>	כן <input type="checkbox"/> לא <input type="checkbox"/>  מצורף תצהיר ניסיון (נספח 8) ביחס למתרגם זה		
כן <input type="checkbox"/> לא <input type="checkbox"/>	כן <input type="checkbox"/> לא <input type="checkbox"/>  מצורף תצהיר ניסיון (נספח 8) ביחס למתרגם זה		<b>רוסית</b>
כן <input type="checkbox"/> לא <input type="checkbox"/>	כן <input type="checkbox"/> לא <input type="checkbox"/>		

	מצורף תצהיר ניסיון (נספח 8) ביחס למתרגם זה		
<input type="checkbox"/> כן <input type="checkbox"/> לא	<input type="checkbox"/> כן. <input type="checkbox"/> לא  מצורף תצהיר ניסיון (נספח 8) ביחס למתרגם זה		
<input type="checkbox"/> כן <input type="checkbox"/> לא	<input type="checkbox"/> כן. <input type="checkbox"/> לא  מצורף תצהיר ניסיון (נספח 8) ביחס למתרגם זה		
<input type="checkbox"/> כן <input type="checkbox"/> לא	<input type="checkbox"/> כן. <input type="checkbox"/> לא  מצורף תצהיר ניסיון (נספח 8) ביחס למתרגם זה		<b>אמהרית</b>
<input type="checkbox"/> כן <input type="checkbox"/> לא	<input type="checkbox"/> כן. <input type="checkbox"/> לא  מצורף תצהיר ניסיון (נספח 8) ביחס למתרגם זה		
<input type="checkbox"/> כן <input type="checkbox"/> לא	<input type="checkbox"/> כן. <input type="checkbox"/> לא  מצורף תצהיר ניסיון (נספח 8) ביחס למתרגם זה		
<input type="checkbox"/> כן <input type="checkbox"/> לא	<input type="checkbox"/> כן. <input type="checkbox"/> לא  מצורף תצהיר ניסיון (נספח 8) ביחס למתרגם זה		
<input type="checkbox"/> כן <input type="checkbox"/> לא	<input type="checkbox"/> כן. <input type="checkbox"/> לא  מצורף תצהיר ניסיון (נספח 8) ביחס למתרגם זה		<b>צרפתית</b>
<input type="checkbox"/> כן <input type="checkbox"/> לא	<input type="checkbox"/> כן. <input type="checkbox"/> לא  מצורף תצהיר ניסיון (נספח 8) ביחס למתרגם זה		
<input type="checkbox"/> כן <input type="checkbox"/> לא	<input type="checkbox"/> כן. <input type="checkbox"/> לא		

	מצורף תצהיר ניסיון (נספח 8) ביחס למתרגם זה		
<input type="checkbox"/> כן <input type="checkbox"/> לא	<input type="checkbox"/> כן. <input type="checkbox"/> לא  מצורף תצהיר ניסיון (נספח 8) ביחס למתרגם זה		
<input type="checkbox"/> כן <input type="checkbox"/> לא	<input type="checkbox"/> כן. <input type="checkbox"/> לא  מצורף תצהיר ניסיון (נספח 8) ביחס למתרגם זה		<b>תיגרינית</b>
<input type="checkbox"/> כן <input type="checkbox"/> לא	<input type="checkbox"/> כן. <input type="checkbox"/> לא  מצורף תצהיר ניסיון (נספח 8) ביחס למתרגם זה		
<input type="checkbox"/> כן <input type="checkbox"/> לא	<input type="checkbox"/> כן. <input type="checkbox"/> לא  מצורף תצהיר ניסיון (נספח 8) ביחס למתרגם זה		
<input type="checkbox"/> כן <input type="checkbox"/> לא	<input type="checkbox"/> כן. <input type="checkbox"/> לא  מצורף תצהיר ניסיון (נספח 8) ביחס למתרגם זה		
<input type="checkbox"/> כן <input type="checkbox"/> לא	<input type="checkbox"/> כן. <input type="checkbox"/> לא  מצורף תצהיר ניסיון (נספח 8) ביחס למתרגם זה		
<b>ניתן להוסיף שורות לטבלה/ לצרף טבלה חלופית כשהיא ערוכה בדיוק בהתאם למפורט לעיל והמציע מצהיר כי הטבלה החלופית מהווה חלק בלתי נפרד מההצעה במכרז והתצהיר שבנספח זה.</b>			

5. **ניקוד איכות** - במהלך התקופה שמשנת 2020 ואילך, המציע ו/או המתרגמים המוצעים על ידי המציע העומדים בדרישות הסף של המכרז, ביצעו כמות עבודות תרגום הכוללות לפחות 10 עמודים כל אחת **בשפה הרלבנטית לפרק לגביו הוגשה ההצעה**. (עמוד מתורגם כולל לפחות 250 עמודים)

**להלן פירוט - אין מניעה להפנות לציין מספר עבודות תרגום שבוצעו עבור הלקוח להלן ולהפנות לתצהירי מתרגמים רלבנטיים**

שם הלקוח	שפה רלבנטית לתרגום	כמות תרגום עבדו שבוצעו עבורו במצטבר משנת 2020 ואילך הכוללים לפחות 10 עמודים לכל עבודה / מטלה	זהות/ המתרגם/ שמות המתרגמים אשר ביצעו/ את העבודות הלקוח	שם ומספר טלפון נציג/ איש קשר מטעם הלקוח

		בשפה הרלבנטית לפרק לגביו מוגשת ההצעה (עמוד מתורגם כולל לפחות 250 מילים)		
				אנגלית
				ערבית
				רוסית
				אמהרית



				צרפתית
				תיגרנית
ניתן להוסיף שורות לטבלה/ לצרף טבלה חלופית כשהיא ערוכה בדיוק בהתאם למפורט לעיל והמציע מצהיר כי הטבלה החלופית מהווה חלק בלתי נפרד מההצעה במכרז והתצהיר שבנספח זה.				

6. ניקוד איכות תהליכי בקרה של המציע –

מצורף/ לא מצורף (נא להקיף את הנכון) להצעה מסמך המפרט את תהליכי העבודה והבקרה הננקטים ע"י המציע בהתייחס לעבודות תרגום.

7. הריני מצהיר כי כל הפרטים המפורטים לעיל ובטבלה המצורפת נכונים ומדויקים, והנני נותן את הסכמתי לאימות הפרטים האמורים על ידי נציג נתיבי איילון מול כל גורם לרבות אנשי הקשר המצוינים בטבלה.

תאריך: \_\_\_\_\_ שם מלא: \_\_\_\_\_ חתימת המציע: \_\_\_\_\_

**אישור עו"ד**

אני הח"מ \_\_\_\_\_, עורך דין, מרחוב \_\_\_\_\_, מאשר/ת בזאת כי ביום \_\_\_\_\_  
הופיע/ה במשרדי מר/גב' \_\_\_\_\_, המוסמך/ת לחתום מטעם המציע, ושזיהה/תה עצמו/ה באמצעות  
ת.ז. שמספרה \_\_\_\_\_, ואחרי שהזהרתי/ה כי עליו/ה להצהיר את האמת וכי יהיה/תהיה צפוי/ה  
לעונשים הקבועים בחוק אם לא יעשה/תעשה כן, אישר/ה את נכונות הצהרתו/ה דלעיל וחתם/ה עליה בפני.

\_\_\_\_\_  
חתימה וחותמת עו"ד

תצהיר מתרגם מוצע

יש לצרף תצהיר בנוסח זה בהתייחס לכל מתרגם מוצע

להוכחת העמידה בתנאי הסף שבסעיף 2.6 לחוברת תנאי המכרז ולניקוד איכות

אני הח"מ, מר/גב' \_\_\_\_\_, נושא/ת ת.ז. \_\_\_\_\_ שמשפרה \_\_\_\_\_, לאחר שהוזהרתי כי עלי להצהיר את האמת וכי אהיה צפוי/ה לעונשים הקבועים בחוק אם לא אעשה כן, מצהיר/ה בזאת בכתב כדלקמן:

1. הנני מיועד לשמש כמתרגם במסגרת הצעת המציע \_\_\_\_\_ (להלן: "המציע") למכרז מס' 3/24 למתן שירותי תרגום ועריכה עבור חברת נתיבי איילון בע"מ (להלן: "המכרז") וזאת בהתייחס לשפות

\_\_\_\_\_ (נא להשלים).

2. אני (נא לסמן X בחלופה הרלבנטית)

מועסק כעובד שכיר אצל המציע

מועסק כפריילנסר אצל המציע.

3. אני בעל השכלה \_\_\_\_\_.

4. אני דובר וכותב את השפות להלן, ברמת שפת אם. (נא לסמן X בחלופה הרלבנטית)

אנגלית.

ערבית.

רוסית.

אמהרית.

צרפתית.

תיגרנית.

5. משנת 2020 ואילך ביצעתי שירותי תרגום של לפחות 10 מסמכים שכללו לפחות 10 עמודים כל אחד (עמוד מתורגם – כולל לפחות 250 מילים) וזאת בהתייחס לכל פרק לגביו הוצגתי כמתרגם מטעם המציע.

מתרגם לשפה אנגלית, ערבית או רוסית – נדרש להציג גם לפחות עבודת תרגום אחת מבין 10 הנדרשות להינה בתחום משפטי ו/או הנדסי ו/או תחבורתי ו/או כלכלי ו/או מקצועי אחר.

להלן פרוט ניסיוני –

ניתן להוסיף שורות לטבלה/ לצרף טבלה חלופית כשהיא ערוכה בדיוק בהתאם למפורט לעיל והמציע מצהיר כי הטבלה החלופית מהווה חלק בלתי נפרד מההצעה במכרז והתצהיר שבנספח זה.

שפה רלבנטית לתרגום	שם הלקוח עבורו בוצעו העבודות + פרטי איש קשר אצל הלקוח (שם, טלפון)	כמות עבודות תרגום שכללו 10 לפחות עמודים שבצעתם בשפה הרלבנטית משנת 2020 ואילך (עמוד = לפחות 250 מילים)	שם הלקוח עבורו בוצעו העבודות + פרטי איש קשר אצל הלקוח (שם, טלפון)	כמות עבודות תרגום שכללו 10 לפחות עמודים שבצעתם בשפה הרלבנטית משנת 2020 ואילך (עמוד = לפחות 250 מילים)	שם הלקוח עבורו בוצעו העבודות + פרטי איש קשר אצל הלקוח (שם, טלפון)	כמות עבודות תרגום שכללו 10 לפחות עמודים שבצעתם בשפה הרלבנטית משנת 2020 ואילך (עמוד = לפחות 250 מילים)	שם הלקוח עבורו בוצעו העבודות + פרטי איש קשר אצל הלקוח (שם, טלפון)
אנגלית							
	סה"כ	סה"כ					
ערבית							
	סה"כ	סה"כ					

					רוסית
		סה"כ	סה"כ		
					אמהרית
			סה"כ		
					צרפתית
			סה"כ		
					תיגרנית

				סה"כ	

6. יש לי/ אין לי (הקף בעיגול את הנכון) ניסיון בתרגום חומרי הסברה/ מסמכים מקצועיים בתחומים של תחבורה, ו/או תשתיות ו/או הפקעה – כמפורט להלן-

ככל שקיים ניסיון כאמור – הניסיון הינו לתרגום בשפה/ משפה – (נא להשלים ~~סמן~~ בחלופה הרלבנטית)

שפה רלבנטית	סוג המסמך/ מהות מסמך (יש לציין חומרי הסברה או מסמך מקצועי)	תחום - (יש לציין תחבורה, תשתיות או הפקעה)	מועד ביצוע	הגוף עבורו בוצע התרגום	איש קשר בגוף הרלבנטי (שם + טלפון+ תפקיד)
<u>אנגלית</u>					
<u>ערבית</u>					
<u>רוסית</u>					
<u>אמהרית</u>					
<u>צרפתית</u>					
<u>תיגרנית</u>					

- אנגלית:
- ערבית:
- רוסית:
- אמהרית:
- צרפתית:
- תיגרנית:

יש לסמן לעיל ולציין גם את מצ"ב דוגמאות של מהות מסמך כיום מתורגם מים על ידי בתחומים - של תחבורה ו/או תשתיות ו/או הפקעה.

7. פרטים נוספים לצורך הוכחת העמידה בתנאי הסף וניקוד איכות מתרגם :

---



---



---



---



---

הריני מצהיר כי כל הפרטים המפורטים לעיל ובטבלה המצורפת נכונים ומדויקים, והנני נותן את הסכמתי לאימות הפרטים האמורים על ידי נציג נתיבי איילון מול כל גורם לרבות אנשי הקשר המצוינים בטבלה.

תאריך: \_\_\_\_\_ שם מלא של מתרגם המוצע: \_\_\_\_\_

חתימת מתרגם המוצע: \_\_\_\_\_

**אישור עו"ד**

אני הח"מ \_\_\_\_\_, עורך דין, מרחוב \_\_\_\_\_, מאשר/ת בזאת כי ביום \_\_\_\_\_ הופיעה/ה במשרדי מר/גב' \_\_\_\_\_, ושזיהה עצמו באמצעות ת.ז. שמספרה \_\_\_\_\_, המוכר לי באופן אישי ואחרי שהזהרתיו/ה כי עליו/ה להצהיר את האמת וכי יהיה צפוי לעונשים הקבועים בחוק אם לא יעשה כן, אישר את נכונות הצהרתו דלעיל וחתם עליה בפני.

חתימה וחתימת עו"ד

**נספח 9**

תאריך: \_\_\_\_\_

לכבוד  
ועדת המכרזים  
חברת נתיבי איילון

ג.א.נ.

**הנדון: תצהיר בדבר מצב המציע**

אני הח"מ, מר/גב' \_\_\_\_\_, נושא/ת ת.ז. שמספרה \_\_\_\_\_, לאחר שהוזהרתי כי עלי להצהיר את האמת וכי אהיה צפוי/ה לעונשים הקבועים בחוק אם לא אעשה כן, מצהיר/ה בזאת בכתב כדלקמן:

אני הוסמכתי כדין על ידי \_\_\_\_\_ (להלן: "המציע") לחתום על תצהיר זה בתמיכה להצעת המציע למכרז מס' 3/24 למתן שירותי תרגום ועריכה עבור חברת נתיבי איילון בע"מ  
1. הנני מצהיר בזאת כדלקמן:

1.1 המציע אינו נמצא בהליכי כינוס נכסים, הקפאת הליכים, פשיטת רגל או פירוק; ואין בקשות תלויות שעומדות נגדו מסוג זה,

1.2 המציע אינו עומד בפני חדלות פירעון;

1.3 לא הוטלו על נכסי המציע עיקולים בשיעור הגבוה מההון העצמי שלו.

114 המציע לא הורשע והוא אינו מצוי בהליכי חקירה בקשר עם עבירות על פי חוק עובדים זרים, התשנ"א-1991, חוק שכר מינימום, התשמ"ז-1987 וסעיף 9 לחוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות, התשנ"ח-1998

2. זה שמי, זו חתימתי, ותוכן תצהירי דלעיל אמת.

\_\_\_\_\_  
חתימת המצהיר/ה

#### **אישור**

אני הח"מ \_\_\_\_\_, עורך דין, מרחוב \_\_\_\_\_, מאשר/ת בזאת כי ביום \_\_\_\_\_ הופיעה במשרדי מר/גב' \_\_\_\_\_, המוסמך לחתום מטעם המציע, ושזיהה עצמו באמצעות ת.ז. שמספרה \_\_\_\_\_, ואחרי שהזרתיו/ה כי עליו/ה להצהיר את האמת וכי יהיה צפוי לעונשים הקבועים בחוק אם לא יעשה כן, אישר את נכונות הצהרתו דלעיל וחתם עליה בפני.

\_\_\_\_\_  
חתימה וחתימת עו"ד



אמות מידה לבחינת איכות הצעת המציע  
בהתייחס לכל פרק לגביו הוגשה הצעה

התרשמות החברה לפי אמות המידה לבחינת איכות המציע, תהא לפי שיקול דעתה המקצועי והבלעדי בלבד.

מס"ד	אמת המידה	חלוקת קריטריונים	ניקוד מרבי
1	ניסיון המציע – כמות לקוחות העולה על הנדרש בתנאי הסף  (יבחן בכל פרק בנפרד)	<p>ינתן ניקוד בהתייחס לכל לקוח העומד בדרישת הסף 2.4 על תתי סעיפיו. הנ"ל יבחן בהתייחס לכל פרק בנפרד.</p> <p>עבור שני לקוחות ראשונים העומדים בדרישות - ללא ניקוד.</p> <p>עבור כל לקוח נוסף (החל מהשלישי) העומד בדרישות יקבל המציע 4- נקודות עד לניקוד מירבי.</p> <p>יבחן ע"פ תצהיר ניסיון המציע, נספח 7 בחלק הרלבנטי לפרק לגביו הוגשה ההצעה.</p> <p>למען הסר ספק, אין מניעה לחזור על לקוחות שהוצגו בדרישות הסף או שנכללו לצורך קבלת ניקוד ברכיבי איכות אחרים או שנכללו בהתייחס לפרק אחר לגביו מוגשת ההצעה, ובלבד שמדובר בלקוחות המזכים בניקוד ע"פ הקריטריון שנקבע באמת מידה בסעיף זה</p>	עד 16 נקודות
2	כמות מתרגמים / ניסיון מתרגמים העולה על הנדרש בתנאי הסף  (יבחן בכל פרק בנפרד)	<p>ינתן ניקוד בהתייחס לכל מתרגם מוצע המועסק ע"י המציע כשכיר או פריילנסר והעומד בדרישת הסף 2.6 על תתי סעיפיו. הנ"ל יבחן בהתייחס לכל פרק בנפרד.</p> <p><u>בהגשת הצעה לכל אחד מפרקים א'-ג' (אנגלית, ערבית, רוסית)</u></p> <p>עבור שני מתרגמים ראשונים העומדים בדרישות בכל פרק - ללא ניקוד.</p> <p>ככל שיוצגו יותר משני מתרגמים, ינתן ניקוד באופן הבא –</p> <p>לכל מתרגם נוסף שעומד בדרישות הסף – 4 נקודות, עד ניקוד מירבי.</p> <p>מתרגם שעומד בדרישת הסף והוא גם בעל ניסיון בתרגום חומרי הסברה/ מסמכים מקצועיים בתחומים של תחבורה ו/או תשתיות ו/או הפקעה – ינתן עבור מתרגם נוסף זה ניקוד מלא – 8 נקודות.</p> <p>סה"כ ניקוד מירבי אפשרי 8 נקודות.</p> <p><u>בהגשת הצעה לכל אחד מפרקים ד' - ו' (אמהרית, צרפתית, תיגרינית)</u></p> <p>עבור מתרגם אחד העומד בדרישות בכל פרק - ללא ניקוד.</p> <p>ככל שיוצגו יותר ממתרגם אחד, ינתן ניקוד באופן הבא –</p> <p>לכל מתרגם נוסף שעומד בדרישות הסף – 4 נקודות עד ניקוד מירבי.</p> <p>מתרגם שעומד בדרישת הסף והוא גם בעל ניסיון בתרגום חומרי הסברה/ מסמכים מקצועיים בתחומים של תחבורה ו/או תשתיות ו/או הפקעה – ינתן עבור מתרגם נוסף זה ניקוד מלא – 8 נקודות.</p>	עד 8 נקודות

	<p>סה"כ ניקוד מירבי אפשרי 8 נקודות. יבחן ע"פ תצהיר ניסיון המציע, נספח 7 ותצהירי מתרגמים מוצעים, נספח 8.</p>		
<b>עד 24 נקודות</b>	<p><b>עבור כל עבודת תרגום העומדת בדרישת סף 2.6.2.1 ו- 2.6.2.2 שבוצעה ע"י המציע ו/או מתרגמים מטעמו – ינתן ניקוד כמפורט להלן. הנ"ל יבחן בהתייחס לכל פרק בנפרד.</b></p> <p><u>ההגשת הצעה לכל אחד מפרקים א'-ג' (אנגלית, ערבית, רוסית)</u></p> <p>עד 20 עבודות תרגום העומדות בנדרש – ללא ניקוד.</p> <p>עבור כל 10 עבודות תרגום <b>נוספות</b> (מעבר ל- 20 ראשונות) העומדות בנדרש – יקבל המציע 6 נקודות עד לניקוד מירבי. ינתן ניקוד חלקי/יחסי מתוך 6 אם יש פחות מ- 10 עבודות נוספות.</p> <p><u>ההגשת הצעה לכל אחד מפרקים ד' - ו' (אמהרית, צרפתית, תיגרנית)</u></p> <p>עד 10 עבודות תרגום העומדות בנדרש – ללא ניקוד.</p> <p>עבור כל 5 עבודות תרגום <b>נוספות</b> (מעבר ל- 10 ראשונות) העומדות בנדרש – יקבל המציע 6 נקודות עד לניקוד מירבי. ינתן ניקוד חלקי/יחסי מתוך 6 אם יש פחות מ- 5 עבודות נוספות.</p> <p>יבחן ע"פ תצהיר ניסיון המציע, נספח 7 ותצהירי מתרגמים מוצעים, נספח 8.</p> <p>למען הסר ספק, אין מניעה לחזור על עבודות שהוצגו בדרישות הסף או שנכללו לצורך קבלת ניקוד ברכיבי איכות אחרים או שנכללו בהתייחס לפרק אחר לגביו מוגשת ההצעה, ובלבד שמדובר בעבודות המזכות בניקוד ע"פ הקריטריון שנקבע באמת מידה בסעיף זה</p>	<b>ניסיון המציע ו/או מתרגמים מטעמו – כמות עבודות תרגום בתקופה משנת 2020 ואילך, מעבר לנדרש בתנאי הסף. (יבחן בכל פרק בנפרד)</b>	<b>(3)</b>
<b>עד 16 נקודות</b>	<p>המציע יצרף להצעה מסמך בו יתאר את תהליכי העבודה והבקרה הננקטים על ידי המציע בהתייחס לעבודות התרגום. (עד 2 עמודים).</p> <p>ועדת המשנה תנקד את התרשמותה מתהליכי הבקרה הננקטים/מוצגים ע"י המציע בהתאם לרכיבים –</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- יסודיות (אופן ביצוע הליכי הבקרה, איתור תקלות במסמך, ביצוע תיקונים ומניעת תקלה חוזרת) – עד 5 נקודות.</li> <li>- שימוש בעזרים/בקרה /תוכנות לצורך ביצוע הבקרה – עד 5 נקודות.</li> <li>- הערכה כללית - עד 6 נקודות.</li> </ul> <p><b>סעיף זה יבחן פעם אחת בהתייחס לכל מציע, ללא קשר לכמות פרקים/ סוג פרקים לגביהם מוגשת ההצעה</b></p>	<b>התרשמות מתהליכי בקרה פנימיים של המציע</b>	<b>(4)</b>
<b>36 נק' בסך הכל</b>	<p>לצורך הערכת טיב השירותים שמעניק המציע תבחר נתיבי איילון, לפי שיקול דעתה הבלעדי, 3 לקוחות מבין הלקוחות שהוצגו על ידו בהצעה להוכחת ניסיון או לניקוד האיכות, ותבצע הערכה של שביעות רצון המזמין, החברה תבחר באופן אקראי 3 לקוחות אשר ינקדו את</p>	<b>שביעות רצון לקוחות המציע משירותי</b>	<b>(5)</b>

	<p>המציע, בדרך של פניה טלפונית לאיש קשר רלוונטי אצל מזמין העבודה אשר צוין בתצהיר המציע.</p> <p>לכל ממליץ יהיו עד 12 נקודות. לאיש הקשר אצל מזמין העבודה כאמור יוצגו שאלות ביחס לכל אחד מ-5 הנושאים המפורטים להלן, כאשר ביחס לכל אחד מהנושאים יוצג סולם הדירוג בין 0 ל-5. הציון שיוענק ביחס לכל שאלה יומר לניקוד לפי סולם ההערכה שלהלן:</p> <table border="1" data-bbox="678 656 1214 819"> <tr> <td>ציון</td> <td>0</td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> </tr> <tr> <td>ניקוד</td> <td>0</td> <td>0.5</td> <td>0.9</td> <td>1.4</td> <td>1.9</td> <td>2.4</td> </tr> </table> <p>הניקוד / הערכה תתבצע לפי סולם ההערכה שלעיל. רשימת השאלות שיוצגו לנציג מזמין העבודה:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• מהירות תגובה, ועמידה בלוחות זמנים בפרט הזמנות דחופות</li> <li>• איכות תרגום.</li> <li>• אמינות .</li> <li>• מורכבות התרגום/תרגום מקצועי .</li> <li>• רמת השירות והתרשמות כללית מהמציע .</li> </ul> <p>ככל שהמציע ביצע בעבר שירותים לחברת נתיבי איילון, ניקוד לקוח אחד יעשה על סמך ניסיונה של החברה משירותי המציע – לטוב ולרע. אין באמור כדי לגרוע מסמכות ועדת המכרזים לפסול הצעות עקב ניסיון שלילי עם החברה.</p> <p>אי העברת פרטי ממליץ או העברת פרטי ממליץ שלא יתאפשר למזמין ליצור עימו קשר באמצעותו יזכו את המציע בציון 0. עבור פחות מ-3 לקוחות ינתן ניקוד חלקי/יופחת ניקוד. לדוגמא, ככל שהוצגו רק שני לקוחות הניקוד המירבי שניתן לקבל ברכיב זה הינו 24 נקודות.</p>	ציון	0	1	2	3	4	5	ניקוד	0	0.5	0.9	1.4	1.9	2.4	
ציון	0	1	2	3	4	5										
ניקוד	0	0.5	0.9	1.4	1.9	2.4										
100 נקודות	<b>סך הכל ניקוד</b>															

**תנאי מעבר לשקלול מחיר – קבלת ניקוד 60 נקודות .**

ועדת המכרזים רשאית ע"פ שיקול דעתה הבלעדי להוריד את ציון המינימום בשלב ניקוד מרכיב איכות ההצעה וזאת בין השאר, בשים לב, לכמות ההצעות שהוגשו בכל פרק ואיכותן כפי שיעלה משלב ניקוד מרכיב איכות ההצעה לעיל.

**הצהרה בדבר היעדר ניגוד עניינים**

על המציע לצרף להצעתו הצהרות בנוסח זה, חתומות על ידי המציע וכן על ידי כל אחד מאנשי הצוות/מתרגמים מטעמו, ומאומתת על ידי עורך דין

תאריך: \_\_\_\_\_

לכבוד  
ועדת המכרזים  
חברת נתיבי איילון  
ג.א.ג.

**תצהיר**

אני הח"מ, מר/גב' \_\_\_\_\_, נושא/ת ת.ז. שמשפחה \_\_\_\_\_, לאחר שהוזהרתי כי עלי להצהיר את האמת וכי אהיה צפוי/ה לעונשים הקבועים בחוק אם לא אעשה כן, מצהיר/ה בזאת בכתב כדלקמן:

1. אני משמש כ- \_\_\_\_\_ בחברת \_\_\_\_\_, מס' תאגיד/ ע.מ. \_\_\_\_\_ (להלן: "המציע") והנני חותם על תצהיר זה בתמיכה להצעת המציע במכרז 3/24 לשירותי תרגום ועריכה עבור חברת נתיבי איילון בע"מ ("המכרז"), שפורסם על ידי חברת נתיבי איילון בע"מ (להלן: "נתיבי איילון");
2. אין ולא יהיה למציע או מי מטעמו אשר יפעל מול נתיבי איילון לצורך תכולת השירותים, במהלך תקופת מתן השירותים עבור נתיבי איילון, ניגוד עניינים מכל מן וסוג שהוא, קשרים עסקיים ו/או אישיים ו/או קשרים אחרים ו/או כל עניין אחר שעלולים להעמיד את המציע ו/או את עובדיו במצב של ניגוד עניינים או חשש לקיומו של ניגוד עניינים (להלן: "ניגוד עניינים");
3. ככל שהמציע יזכה במכרז, המציע ועובדיו יפעלו בנאמנות כלפי נתיבי איילון ולטובת האינטרסים שלה בלבד;
4. המציע ועובדיו מתחייבים להימנע מלהימצא במצב של ניגוד עניינים כלשהו עם נתיבי איילון, ומתחייבים להודיע לנתיבי איילון, מייד עם התעורר חשש כלשהו בדבר הימצאות במצב של ניגוד עניינים עם נתיבי איילון כאמור;
5. המציע ועובדיו מתחייבים בזאת, כי בכל מקרה בו יתעורר חשש כאמור בסעיף 4 לעיל, לחדול מלבצע כל פעולה בשם נתיבי איילון ו/או ליתן כל שירות הנוגע לפרויקט ו/או לנתיבי איילון, וזאת עד לקבלת הנחיות נתיבי איילון בעניין;
6. מבלי לגרוע מכלליות האמור לעיל, להלן יפורטו הגורמים ו/או התאגידים הקשורים במישרין ו/או בעקיפין למציע ו/או לעובדיו ו/או שהמציע ו/או עובדיו מעניקים להם שירותים ו/או שלמציע ו/או לעובדיו שיעבדו מול נתיבי איילון קיים קשר אישי או עסקי איתם בעת הגשת הצעה למכרז, אשר עלולים להעמיד את המציע ו/או עובדיו במצב של ניגוד עניינים:

<u>מהות הקשר של הגורם ו/או מי מטעמו</u>	<u>הגורם</u>

7. זהו שמי, זו חתימתי ותוכן תצהירי דלעיל אמת.

_____	_____
שם המצהיר	תאריך
_____	_____
חתימת המצהיר	ת.ז.

**אישור עו"ד**

אני הח"מ \_\_\_\_\_ עו"ד, מאשר בזאת כי בתאריך \_\_\_\_\_ הופיע בפניי \_\_\_\_\_, אשר זיהה את עצמו באמצעות ת.ז. \_\_\_\_\_, ולאחר שהזהרתיו כי עליו להצהיר את האמת וכי באם לא יעשה כן, יהיה צפוי לעונשים הקבועים בחוק, מסר הצהרתו דלעיל וחתם עליה בפניי.

_____	_____
חתימה וחותמת עו"ד	תאריך

**תצהיר עסק בשליטת אישה**

יש להוסיף תצהיר רק במידה ורלוונטי ואכן מתקיים אצל המציע. במידה ולא יש להגיש עמוד זה ריק.

**במידה ולא יוגש התצהיר המאושר ע"י עורך דין והאישור מטעם רואה חשבון, משמעות הדבר שאין מדובר בעסק בשליטת אישה וטופס זה לא ניתן יהיה להשלמה מאוחר יותר**

לכבוד,  
חברת נתיבי איילון בע"מ

הגדרות:

אמצעי שליטה – כהגדרתו בחוק הבנקאות (רישוי), תשמ"א-1981.  
מחזיקה בשליטה – נושאת משרה בעסק אשר מחזיקה, בעצמה או יחד עם נשים אחרות, במישרין או בעקיפין, בלמעלה מ-50% מכל סוג של אמצעי השליטה בעסק.  
נושא משרה – מנהל כללי, משנה למנהל כללי, סגן למנהל הכללי, מנהל עסקים ראשי וכל ממלא תפקיד כגון זה בעסק, אף אם תוארו שונה.  
עסק – חברה הרשומה בישראל שמניותיה אינן רשומות למסחר בבורסה ולא הוצאו לציבור על פי תשקיף או שותפות הרשומה בישראל.  
עסק בשליטת אישה – עסק שאישה מחזיקה בשליטה בו ואשר יש לה, ביחידות או עם נשים אחרות, את היכולת לכוון את פעילותו; ובלבד שהתקיימו התנאים א ו-ב באישור רואה החשבון לעיל.  
קרוב – בן זוג, אח, הורה, צאצא, וכן הורה או בן זוג של כל אחד מאלה

אני גב' \_\_\_\_\_, מספר זהות \_\_\_\_\_, שם התאגיד \_\_\_\_\_, ע"מ \_\_\_\_\_, מצהירה בזאת כי העסק נמצא בשליטתי בהתאם לסעיף 2ב' לחוק חובת המכרזים, התשנ"ב – 1992 לעניין עידוד נשים בעסקים.

שם מלא	_____
חתימה	_____
אני עו"ד _____, מאשר בזאת כי העסק הינו בשליטת אישה כהגדרתו בחוק הבנקאות (רישוי), התשמ"א – 1981.	
המחזיקה בשליטה בחברת	_____
זהות	_____
שם מלא	_____
חתימה	_____
חותמת	_____
כתובת	_____
טלפון	_____

בנוסף נדרש לצרף אישור מטעם רואה חשבון כי בעסק האישה מחזיקה בשליטה וכי לא התקיים אף אחד מהתנאים האלה:

א. אם מכהן בעסק נושא משרה שאינו אישה – הוא אינו קרוב משפחה של המחזיקה בשליטה.  
ב. אם שליש מהדירקטורים אינם נשים – אין הם קרובי משפחה של המחזיקה בשליטה.

**נספח 12**

**תנאי השתתפות במכרז במסגרת מערכת "דקל מכרז"**

1. הנני מאשר/ת כי קראתי בעיון את כל מסמכי המכרז לעיל וכי ידוע לי שכל מסמכי המכרז לרבות נספח זה, ללא יוצא מהכלל, מהווים חלק בלתי נפרד ממסמכי המכרז על כל המשתמע מכך.
2. מכרז זה מנוהל באמצעות אתר אינטרנטי מקוון בשם **"דקל מכרז"** ("האתר") ואשר כתובתו הינה <https://bids.dekel.co.il/ayalon> ("כתובת האתר").
3. להלן שלבי המכרז, כפי שאלה מנוהלים באמצעות האתר, כדלקמן :
  - 3.1. רישום לאתר "דקל מכרז" והנפקת שם משתמש וסיסמא אישית למשתתף. יודגש כי כניסת המציעים תבוצע באמצעות שם המשתמש והסיסמא האישית בלבד.
  - 3.2. עיון במסמכי המכרז, צפייה בתנאי הסף.
  - 3.3. רישום למכרז באמצעות האתר וקבלת אסמכתא (בחוזר) המאשרת כי המשתתף נרשם למכרז.
  - 3.4. ניהול צרופות: את כל מסמכי המכרז לרבות הנספחים והאסמכתאות יש להוריד בלשונית הייעודית לכך. על המציעים להדפיס ולמלא את כל מסמכי המכרז על פי ההנחיות המפורטות בחוברת תנאי המכרז. לאחר מלוי וחתימת המסמכים וצירוף כלל המסמכים הנדרשים, יש לסרוק את המסמכים באיכות שמאפשרת קריאה נוחה ולהגישם בלשוניות הייעודיות לפי הסיווג: מסמכי חובה, מענה לשאלות הבהרה (יפורסם בהתאם למועד שיקבע למענה), הודעות נוספות ומסמכי רשות.

**יובהר ויודגש כי המערכת הממוכנת אינה בודקת את תוכן המסמך אשר הוגש או את התאמתו לדרישות המכרז, ועל המציע בלבד מוטלת האחריות לעשות כן.**

  - 3.5. הצעת המחיר תוגש בלשונית הייעודית לכך בכתובת האתר בלבד, ולאחר שהמציע יאשר בלחיצה על כפתור אישור שליחת הצעת המחיר. המערכת תחתום, תצפין ותשלח את הצעת המציע באופן מוצפן שאינו ניתן לצפייה ע"י אף גורם טרם הגיע מועד פתיחת התיבה ע"י ועדת המכרזים ו/או מורשי הפתיחה מטעמה.
  - 3.6. מובהר ומודגש בזאת כי **עצם העלאת הקבצים למערכת הדקל / קליטת מסמכים - לא מהווה אישור הגשה**. על המציע לקבל ממערכת הדקל **אישור הגשה**. מומלץ לוודא ולאשר מול מערכת דקל כי ההצעה הוגשה כנדרש ולברר מראש כיצד נראה אישור הגשה.
  - 3.7. שליחת הצעה בודדת. יובהר ויודגש למשתתפים כי לא תתאפשר הגשת מספר הצעות על ידי אותו משתתף וכי **לאחר הגשת הצעת המציע באמצעות המערכת הממוכנת, המערכת תנעל בפני הגשת מסמכים נוספים על ידי המציע**.

לכל שאלה ניתן לפנות לגב' קטיה גולדוביץ' מחב' דקל בטלפון 04-8145400 שלוחה 1 או במייל: [bids@dekel.co.il](mailto:bids@dekel.co.il)
4. הנני מצהיר/ה בזה, כי הבנתי את כל המסמכים על פרטיהם וכי מקום ביצוע החוזה, תנאי הגישה וכן כל הגורמים האחרים המשפיעים או עשויים להשפיע עליו, לרבות ביחס להיקף ההוצאות, ידועים ומוכרים לי וכי בהתאם לכך ביססתי את הצעתי.

שם המשתתף: \_\_\_\_\_  
 כתובת: \_\_\_\_\_ טל: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ איש הקשר:  
\_\_\_\_\_ חתימה וחותמת:  
\_\_\_\_\_ תאריך:



טופס פתיחת ספק במערכות נתיבי איילון

	<u>שם הספק</u>
	<u>כתובת מלאה</u>
	<u>מס' טלפון + פקס + נייד</u>
	<u>מס' עוסק מורשה / ח.פ.</u>
	<u>פרטי חשבון הבנק / סניף / מס' חשבון</u>
	<u>מייל</u>
	<u>איש קשר</u>

בנוסף נדרש לצרף את המסמכים הבאים:

1. אישור ניכוי מס במקור ;
2. אישור ניהול ספרים ;
3. צילום של המחאה מבוטלת / אישור ניהול חן-בנק

	<u>חתימה וחותמת הספק</u>
	<u>תאריך</u>